

SCENICA®

l'innovazione della zanzariera

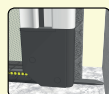
MP50 Plus

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, user and maintenance manual
Montage-, Benutzungs- und Wartungshandbuch
Manuel de montage, utilisation et maintenance
Manual de instalación, uso y mantenimiento



Bettio
zanzariere
flyscreens

 INDICE
 CONTENTS
 INDEX
 INDEX
 INDICE

Scenica® ad 1 battente
Scenica® one leaf
Scenica® 1 battant
Scenica® 1 Flügel
Scenica® 1 hoja
Pg. 4-19

**Installazioni opzionali
1 battente**
**Optional installations one
leaf**
**Installation à discrétion
1 battant**
**Wahlfreie
Installation 1 Flügel**
**Instalaciones
opcionales 1 hoja**
Pg. 20-23

Scenica® a 2 battenti
Scenica® two leaves
Scenica® 2 battants
Scenica® 2 Flügel
Scenica® 2 hojas
Pg. 24-28

**Installazioni opzionali
2 battenti**
**Optional installations two
leaves**
**Installation à discrétion
2 battants**
**Wahlfreie
Installation 2 Flügel**
**Instalaciones
opcionales 2 hojas**
Pg. 29-30

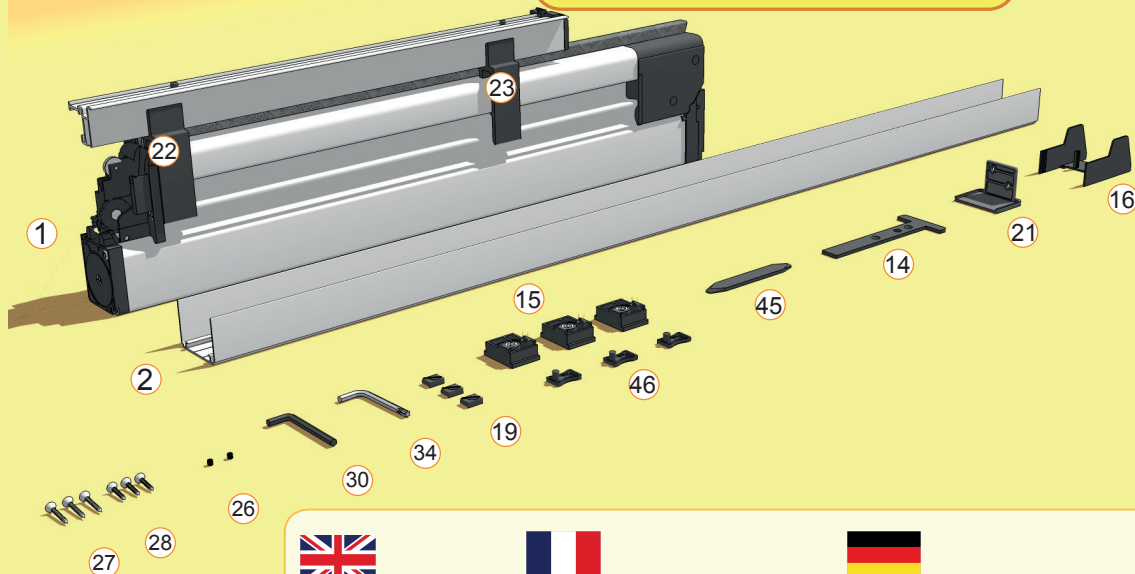
Scenica® incasso
**Scenica® incasso
(built-in version)**
**Scenica® incasso
(à encaissement)**
**Scenica® incasso
(Eingelassen)**
**Scenica® incasso
(Version para encaje)**
Pg. 31-36

Problemi e soluzioni
Problems and solutions
Problèmes et solutions
**Probleme und
Lösungen**
**Problemas y
soluciones**
Pg. 37-43

Manutenzione
Maintenance
Maintenance
Wartung
Mantenimiento
Pg. 44-46

Sicurezza e normative
Safety and CE rules
**Sécurité et CE
normes**
**Sicherheit und CE
Vorschriften**
**Seguridad y CE
normas**
Pg. 47-67

Installazione 1 battente - 1 leaf installation
Installation 1 battant - 1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



1. Zanzariera
2. Profilo compensatore
14. Supporto cassonetto
15. Regolatori
16. Cuffia per guida
19. Tappi per profilo di riscontro
21. Tappo compensatore
22. Ferma Guida Inferiore
23. Ferma Guida Superiore
26. Viti STEI M 5x6
27. Viti TBL TX15 4x19,3 NERE
28. Viti TBL TX15 4x16
30. Chiave esagonale 2,5mm
34. Chiave Torx T15
45. Piastrina pavimento
46. Tappi regolatore



1. Flyscreen
2. Adapter profile
14. Box support
15. Adjusters
16. Track side cap
19. Closing profile caps
21. Adapter end cap
22. Lower Peg
23. Upper Peg
26. STEI M 5x6 screws
27. TBL TX15 4x19,3 BLACK
28. TBL TX15 4x16 screws
30. Hexagonal key 2,5mm
34. Torx T15 key
45. Floor plate
46. Adjuster caps



1. Moustiquaire
2. Profil compensateur
14. Support caisson
15. Régulateurs
16. Coiffe
19. Bouchon couvre-trou pour profil latéral
21. Bouchon compensateur
22. Arrêt coulisse inférieur
23. Arrêt coulisse supérieur
26. Vis sans tête 5x6
27. Vis TBL TX15 4x19,3 noir
28. Vis TBL TX15 4x16
30. Clé hexagonale 2,5mm
34. Clé Torx T15
45. Plaque pour le sol
46. Bouchon couvre-trou pour régulateurs



1. Insekenschutz
2. Ausgleichsprofil
14. Kastenhalterung
15. Ausgleicher
16. Endkappe
19. Bohrungsabdeckstöpsel für Seitlichprofil
21. Ausgleichsstöpsel
22. Klammer oben
23. Klammer unten
26. Gewindestift 5x6
27. TBL TX15 4x19,3 schwarze Schraube
28. TBL TX15 4x16 Schraube
30. Sechskantschlüssel 2,5mm
34. Torxchlüssel T15
45. Griffleisten-Anschlag
46. Bohrungsabdeckstöpsel für Ausgleicher



1. Mosquitera
2. Perfil adaptador
14. Placa de fijación
15. Adaptadores
16. Testero para guía
19. Tapones cubretornillos para perfil lateral
21. Testero adaptador
22. Bloqueo de guía inferior
23. Bloqueo de guía superior
26. Tornillos STEI M 5x6
27. Tornillos TX15 4x19,3
28. Tornillos TBL TX15 4x16
30. Llave exagonal 2,5mm
34. Llave Torx T15
45. Placa al suelo
46. Tapones de adaptación



Non manomettere alcuna delle viti, se non espressamente indicato nel manuale. Pena decadenza della garanzia!



Do not loosen any screws except where expressly indicated, otherwise the warranty will decay!



Ne pas desserrer les vis, sauf si expressément indiqué, sinon le garantie peut être annulée!



Lösen Sie keine Schrauben, außer wenn ausdrücklich angegeben, dann verfällt die Garantie!



No afloje los tornillos, excepto donde se indique expresamente lo contrario, la garantía decaerá!



Verso il lato cassonetto



Towards box side



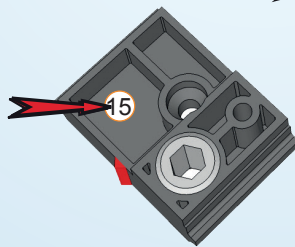
Vers le caisson



Richtung Kastenseite



Hacia el cajón



Inserire fino a raggiungere i fori.



Insert to reach the holes.



Insérez pour atteindre les trous.



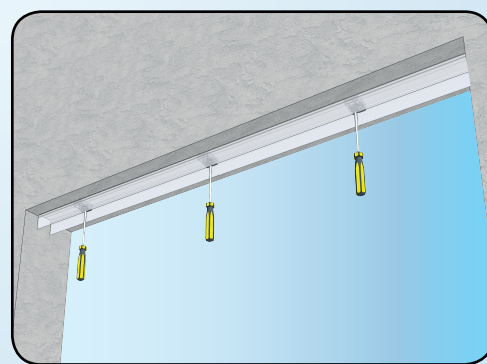
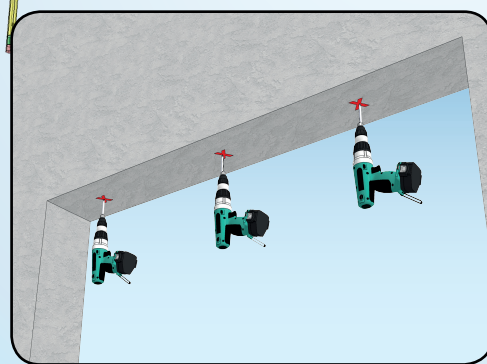
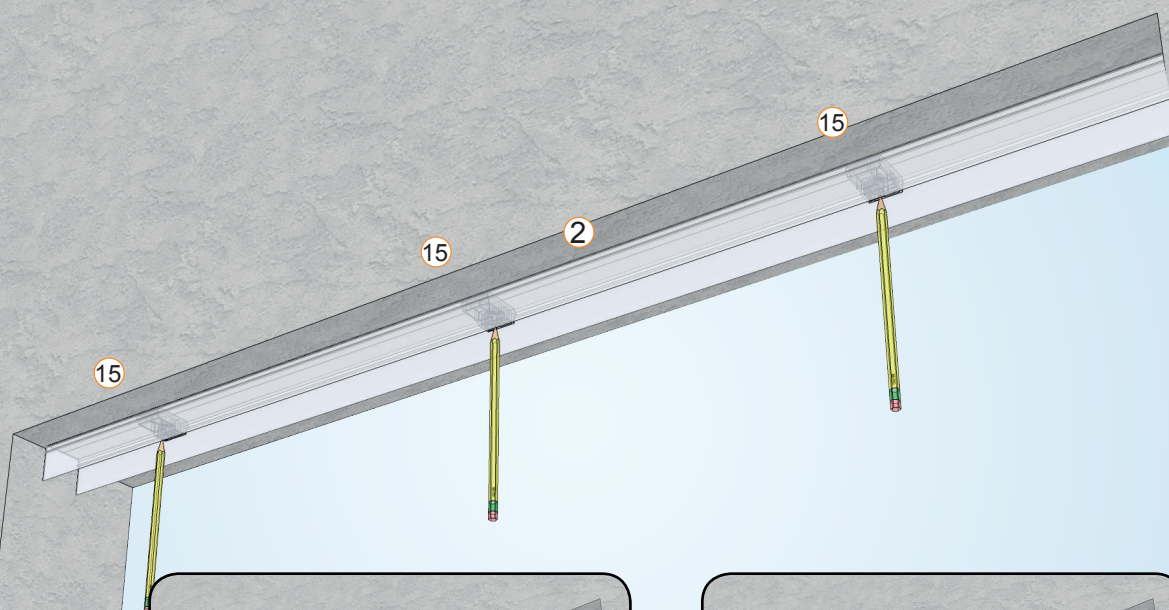
Legen Sie, um die Löcher zu erreichen.



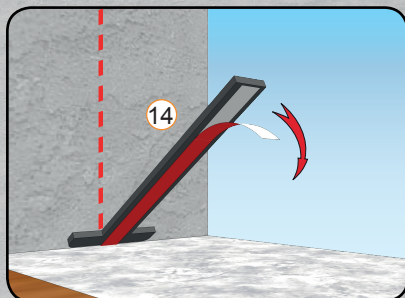
Inserte para llegar a los agujeros.

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja





Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Sgrassare bene la superficie prima dell'applicazione dell'adesivo.



Degrease the surface before applying the adhesive.



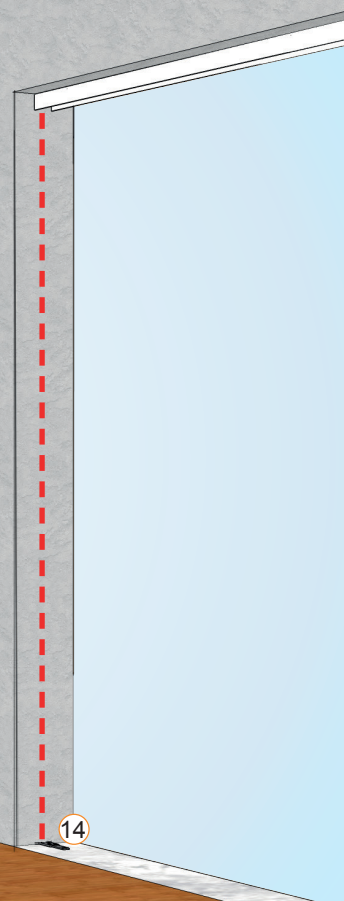
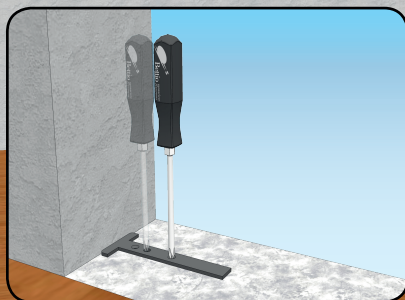
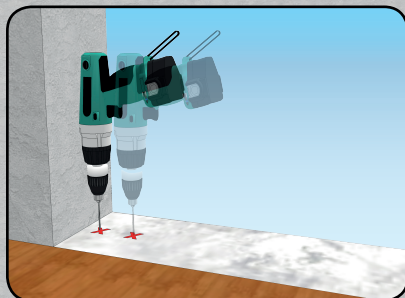
Dégrosser la surface avant l'application de l'adhésif.



Bitte, bevor zu kleben, die Fläche gut entfetten.



Desengrasar la superficie antes de aplicar el adhesivo.



Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Sganciare la guida dall'apposito ferma guida tenendola saldamente durante l'operazione. Attenzione: la molla interna è precaricata!



Unhook the guide from the appropriate pegs holding it firmly during the operation. Warning: the internal spring is preloaded!



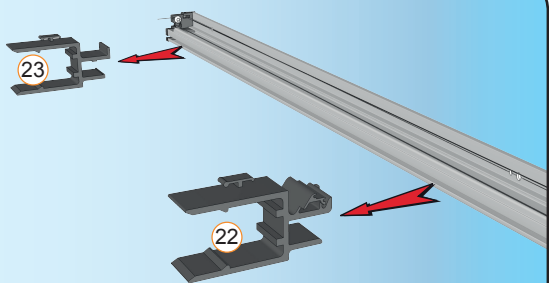
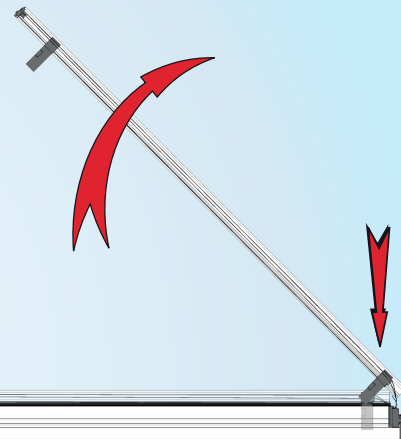
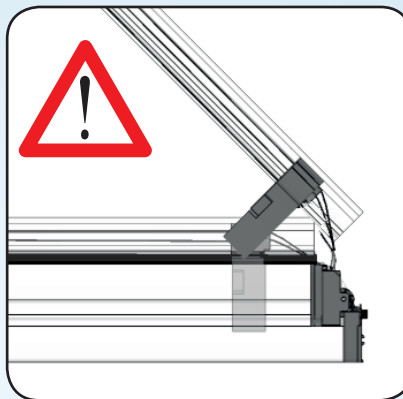
Décrocher le guide des arrêts appropriés, tenant fermement pendant l'opération. Attention: le ressort interne est préchargé!



Hängen Sie die Führung aus den entsprechenden Klammern und während des Betriebs, halten Sie fest. Achtung: Die interne Feder ist vorgespannt!



Desenganche la guía de los clips adecuados sosteniendo firmemente durante la operación. Advertencia: el resorte interno está precargado!



Conservare i pezzi n. 22 e 23 in caso il prodotto debba essere imballato nuovamente.



Retain pcs. n. 22 and 23 in case you have to package again the product.



Conserver les pièces n. 22 et 23, si le produit doit être emballer une autre fois.

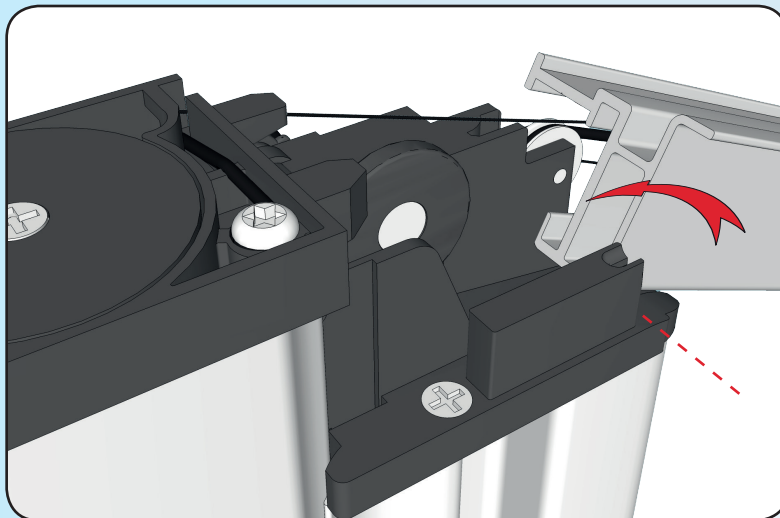


Bewahren Sie Artikel n. 22 und 23, wenn der Produkt ein anderes Mal verpacken werden wird.



Conservar los artículos n.22 y 23 en caso de tener que empaquetar de nuevo el producto.

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



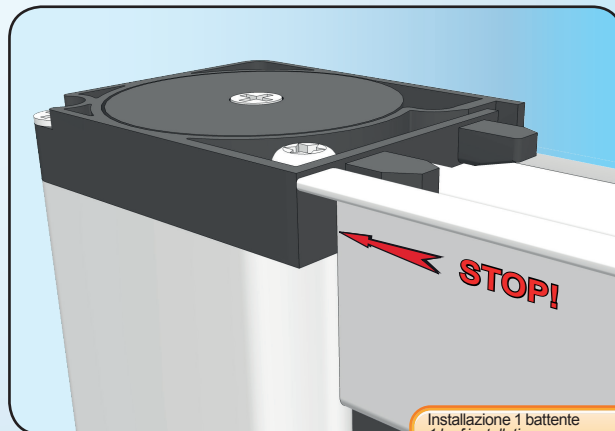
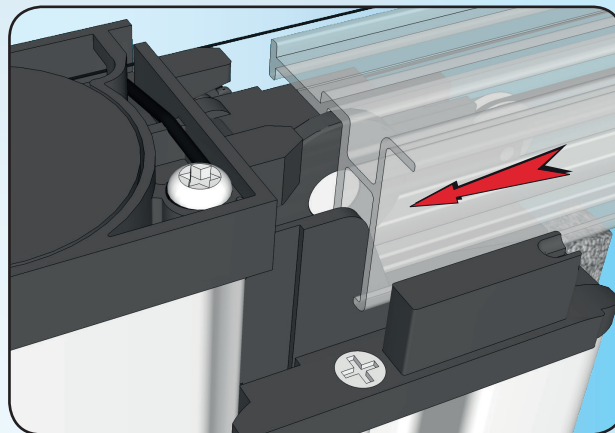
Ruotare la guida tenendo come centro di rotazione la sede di aggancio e inserirla facendo passare la ruota nera nell'apposita sede, ponendo attenzione a non sovrapporre o ostacolare i fili.

Rotate the guide pivoting around the hooking slot. Insert the guide by making the black wheel pass inside its own housing. Be careful not to swap or twist the cords.

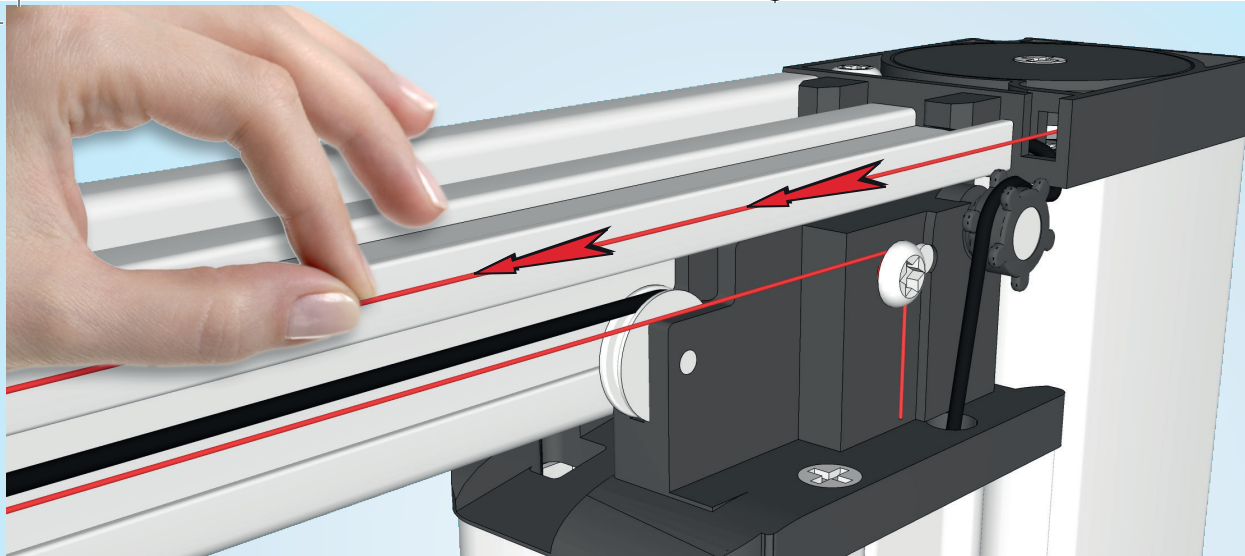
Tournez le guide, en pivotant autour de la fente d'accrochage. Insérez le guide en faisant passer de roue noir à l'intérieur de son propre logement. Ne pas échanger ou tordre les cordons.

Stecken Sie die Führungsschiene, wie abgebildet oben auf das schwarze Laufrädchen des Kastens auf. Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht verdreht sind.

Gire el pivote guía alrededor de la ranura de enganche. Inserte la guía al hacer el pase negro rueda dentro de su propia vivienda. Tenga cuidado de no cambiar ni retuerza los cables.



Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Assicurarsi che il cordino fino superiore sia libero di muoversi e che il cordino grosso sia inserito correttamente nella gola della puleggia.



Make sure that the upper thin cord is free to move and that the thick cord is in the groove of the pulley.



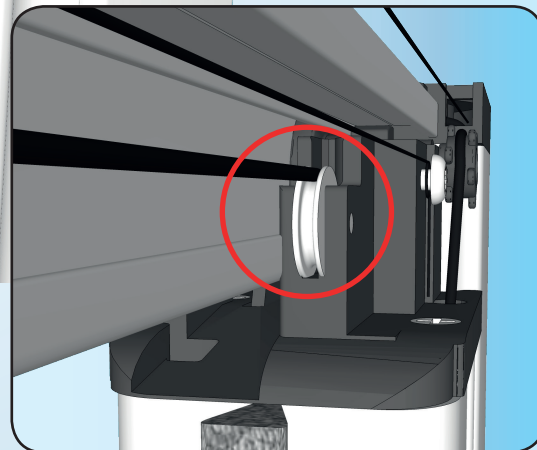
S'assurer que le cordon mince supérieur est libre de glisser et que le cordon gros est dans la gorge de la poulie.



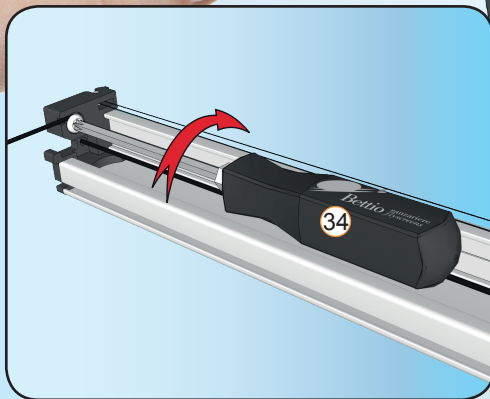
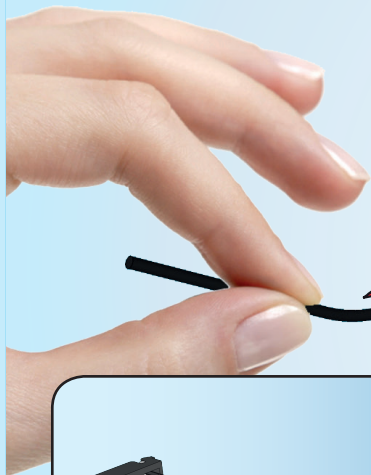
Achten Sie darauf, dass die obere dünne Schnur frei zu bewegen ist und, dass die dickere Schnur sauber im äußeren Laufrädchen liegt.



Asegúrese de que el cable delgado superior sea libre de moverse y que el cable grueso esté en la ranura de la polea.



Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Attenzione! La parte eccedente del filo può essere tagliata soltanto dopo aver effettuato tutte le regolazioni. Si consiglia di lasciare almeno 5cm di filo per eventuali future regolazioni.



Attention! Cut the wire in excess only after the whole adjustments. We suggest you to leave at least 5cm for further adjustments in the future.



Attention! Coupez le cordon en excès seulement après tous les ajustements. Il est conseillé de laisser au moins 5 cm de cordon pour de futurs ajustements.



Achtung! Die dickere Schnur kann am Ende der Montage abgeschnitten werden, doch wir empfehlen mindestens 5 cm für eventuelle Regulierungen übrig zu lassen!



¡Atención! Cortar el hilo superior sólo después de todo los ajustes. Le sugerimos que deje al menos 5 cm de realizar ajustes adicionales en el futuro.

NO

ok!



Accompagnare sempre la guida durante l'installazione!



Caution: hold the rail during the installation!



Accompagner la guide pendant l'installation!

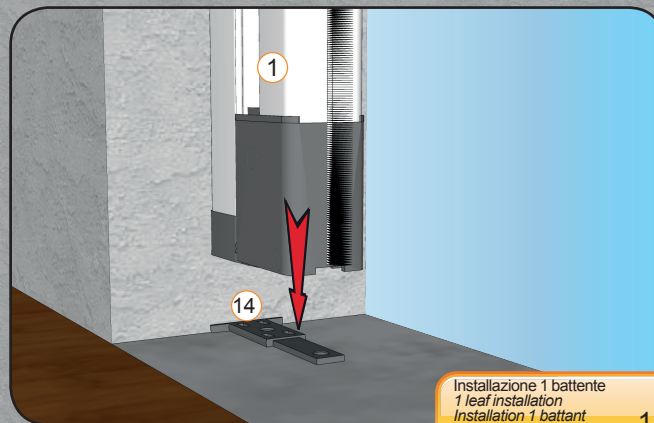
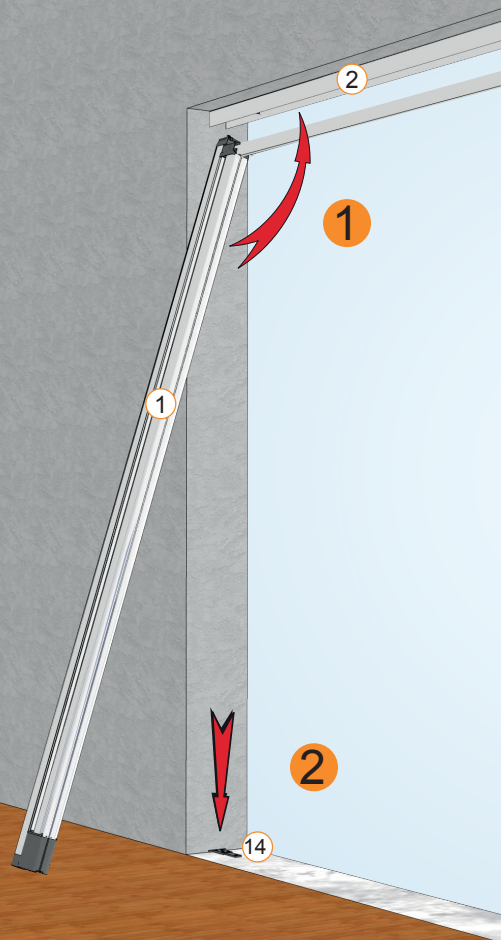


Führungsschiene nicht loslassen, und möglichst genau waagrecht halten!

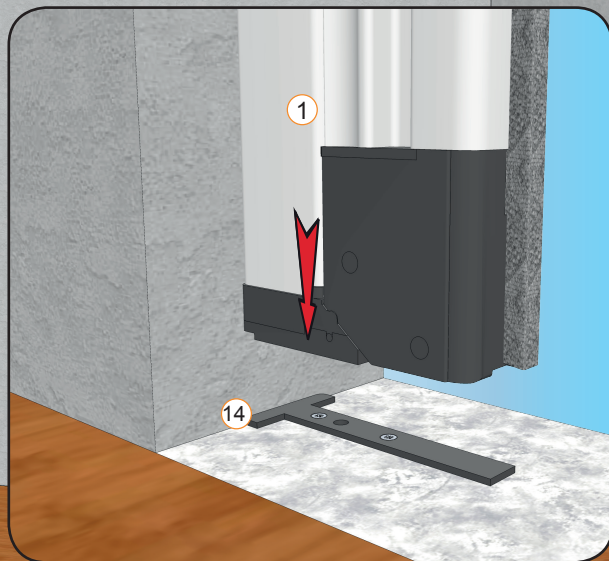


Cuidado: aguantar siempre la guía durante el montaje.

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja

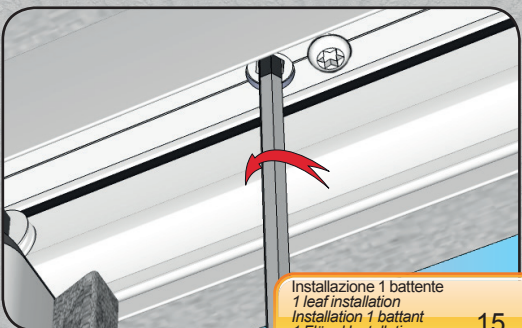
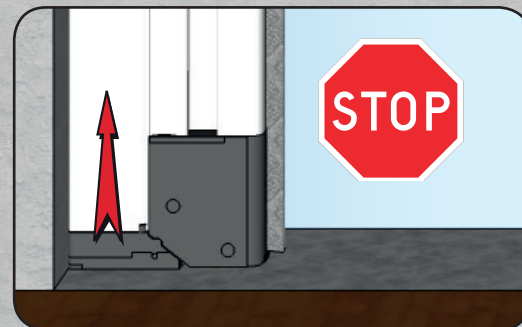
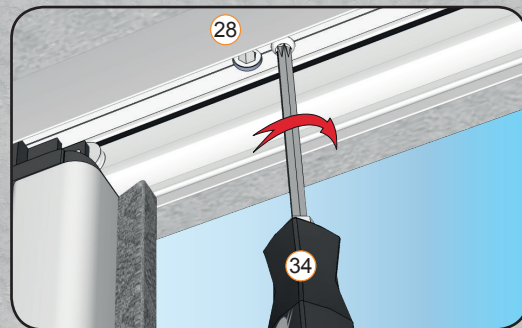
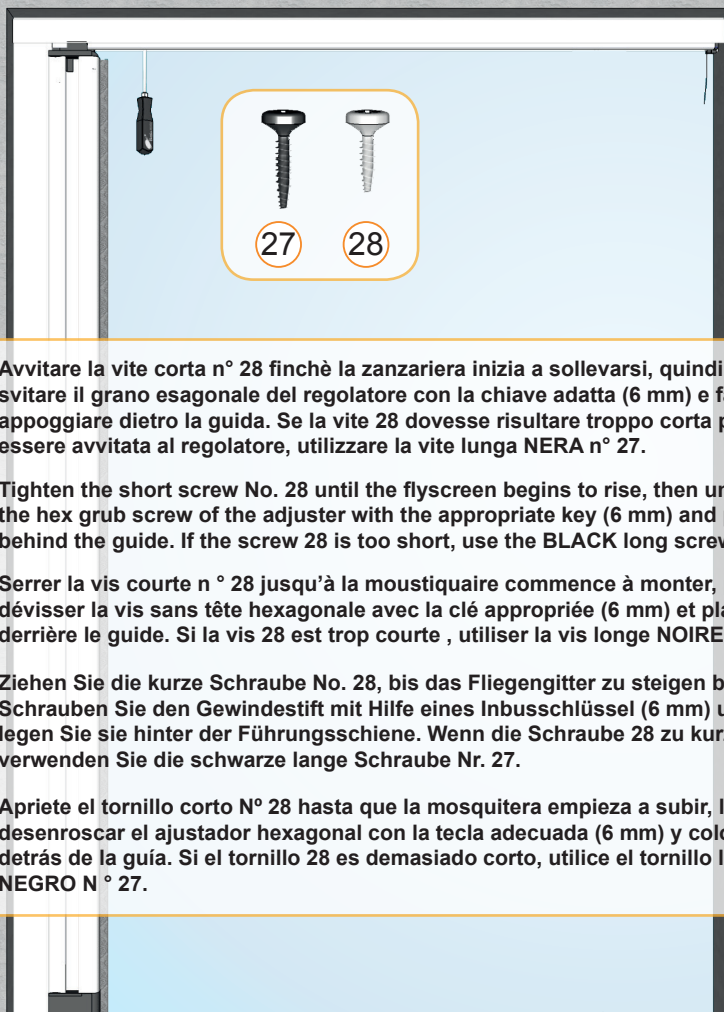


Installazione 1 battente
 1 leaf installation
 Installation 1 battant
 1 Flügel Installation
 Montaje 1 hoja

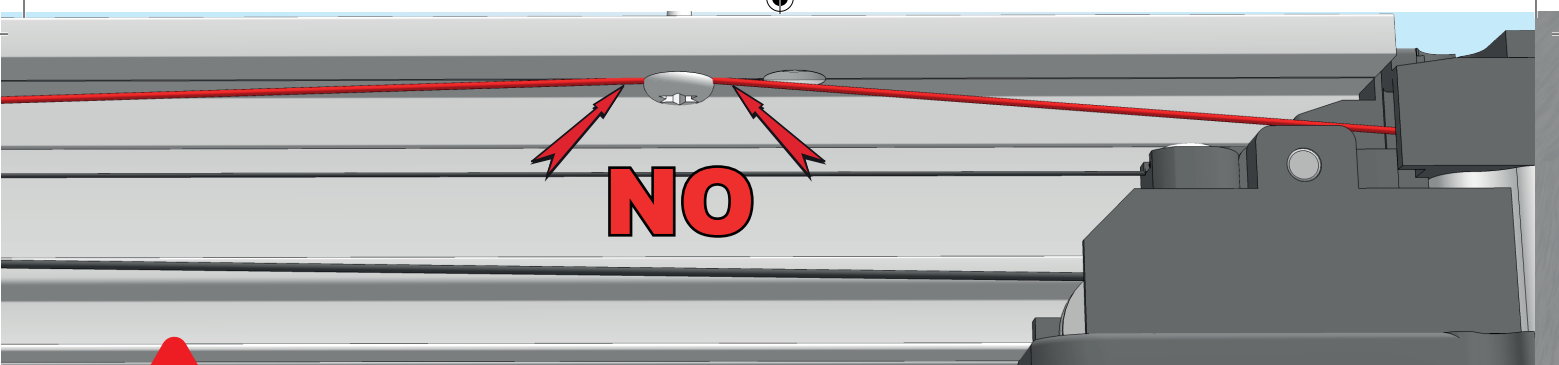


14

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



NO



Verificare che i fili non siano bloccati dalle viti!



Make sure the wires are not blocked by the screws!



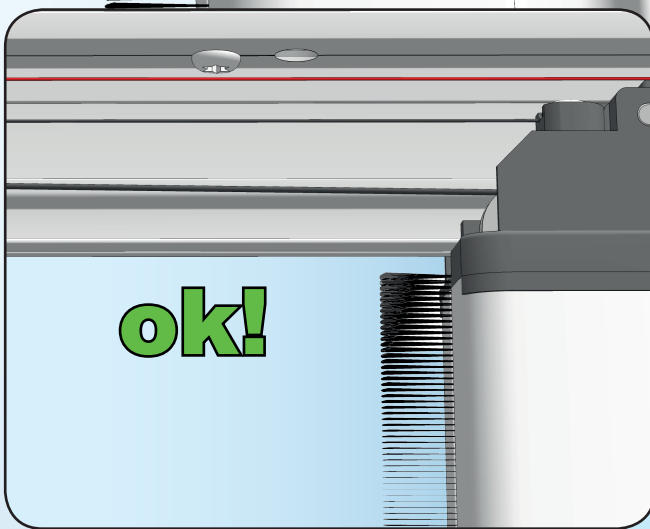
Vérifier que les cordons ne sont pas bloqués par les vis.



Achten Sie darauf, dass die Schnüre frei zu bewegen sind.

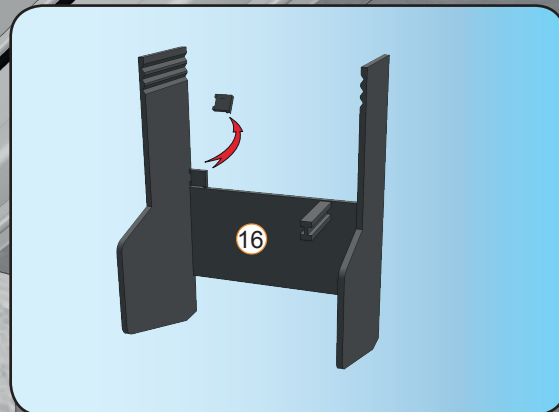
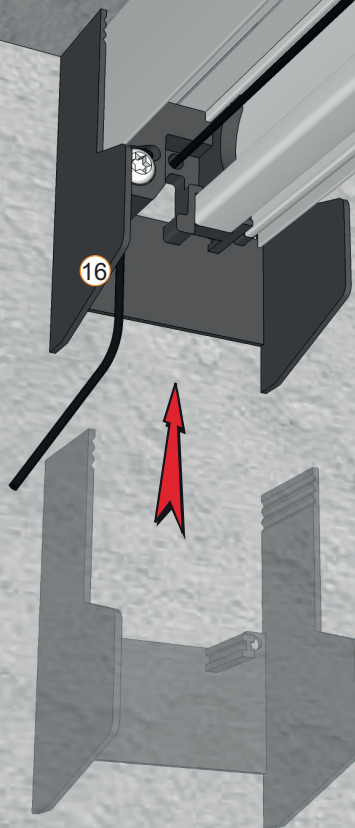
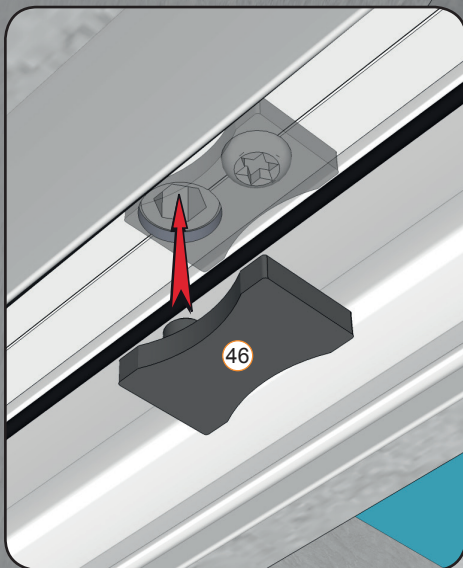


Comprobar que los cordoncillos non sean bloqueados por los tornillos.



ok!

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



 Nella versione ad un battente staccare il pezzo raffigurato nell'immagine.

Attenzione! Non staccare nella versione a due battenti!



*Tear off the piece as per image only in one leaf version. **Caution! Do not tear it off in 2 leaves version!***



Détacher le pièce de l'image seulement dans la version à 1 battant.

Attention! Ne pas détacher dans la version à 2 battants!



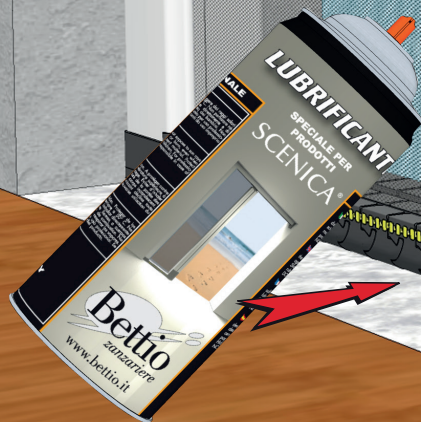
Lösen Sie das darstellende Stück nur im 1 Flügel Modell.

Achtung! Nicht lösen im 2 Flügel Modell!



*Despegar la pieza indicada en la versión de 1 hoja. **Cuidado! No despegarla en la versión de 2 hojas!***

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja



Lubrificare i lati della guida mobile con lo Speciale Lubrificante per prodotti Scenica® Bettio.



Lubricate the sliding rail sides by using the special lubricant for Scenica® items Bettio!



Lubrifier les côtés de la coulisse mobile avec le spécial lubrifiant pour produits Scenica® de Bettio!



Schmieren Sie die Seiten der beweglichen Schiene mit dem für Bettio Scenica® Produkte speziellen Schmierspray!



Lubricar los lados de la guía móvil con el Lubricante Especial Bettio por los productos Scenica® !

Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja

ok!



Installazione 1 battente
1 leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation
Montaje 1 hoja

Anta apribile
Sliding door
Battant coulissant
Gleitelement
Puerta corredera

Anta fissa
Fixed door
Battant fixe
Fester Flügel
Hoja fija



In assenza di appoggio alla parete
utilizzare il tappo compensatore.



If you can't lean the profiles against
the wall, use the adapter end cap.



*Sans appui au mur, utiliser le
bouchon compensateur.*

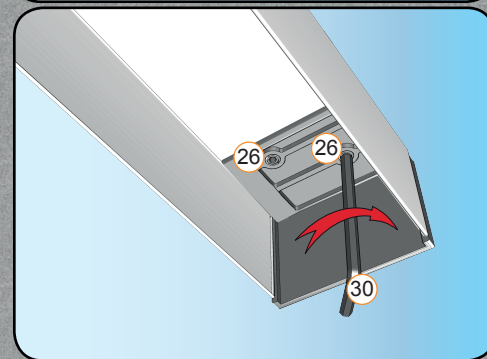
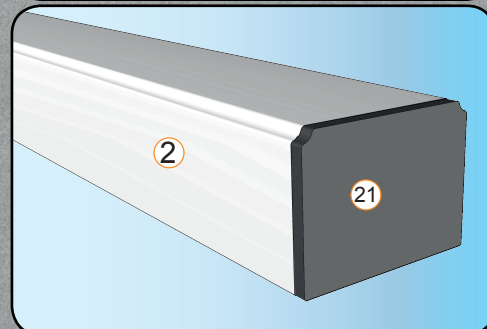
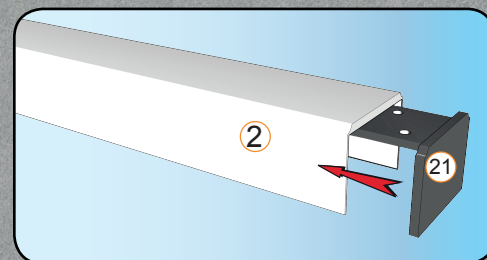


*Falls auf der gegenüberliegenden
Seite des Rollokastens keine Wand
vorhanden ist, benutzen Sie den
Ausgleichsstöpsel.*



*Si no puede apoyar los perfiles
contra la pared, por favor, utilice las
tapas de ajuste.*

Installazioni opzionali
Optional installation
Wahlfreie Installation
Installation à discrétion
Instalaciones opcionales





Sgrassare bene la superficie prima dell'applicazione dell'adesivo.



Degrease the surface before applying the adhesive.



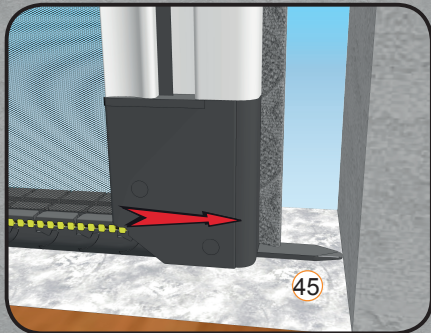
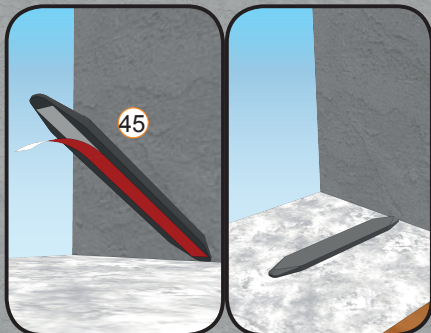
Dégrosser la surface avant l'application de l'adhésif.



Bitte, bevor zu kleben, die Fläche gut entfetten.



Desengrasar la superficie antes de aplicar el adhesivo.



Accessorio complementare per 1 battente. Installazione a discrezione. L'accessorio può essere accorciato se necessario.



Additional component for 1 leaf. Optional installation. The accessory can be shorten if necessary.



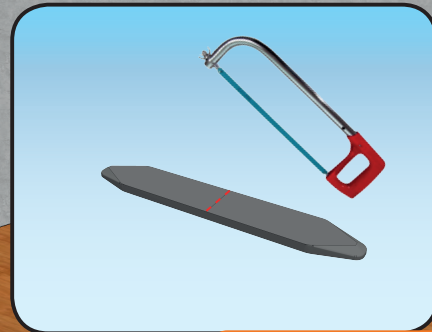
Accessoire complémentaire pour un battant. Installation à discrétion. On peut réduire.



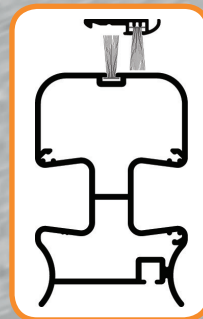
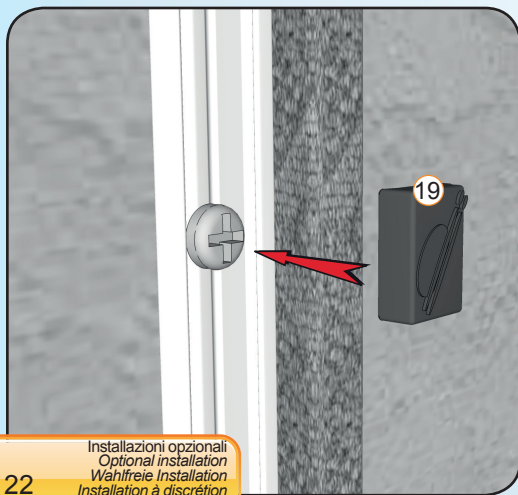
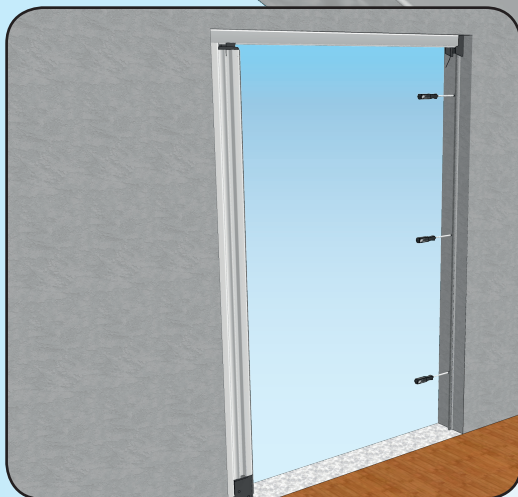
Ergänzendes Zubehörteil für ein Flügel. Unverbindlich. Es kann verkürzt werden.



Accesorio complementario por 1 hoja. Instalación opcional. Si hay necesidad se puede cortarlo.



Installazioni opzionali
Optional installation
Wahlfreie Installation
Installation à discrétion
Instalaciones opcionales



Profilo di riscontro con biadesivo (opzionale), consigliato per fuori squadra maggiori di 7mm.



Optional adhesived side profile. Recommended for over 7mm out-of-line walls.



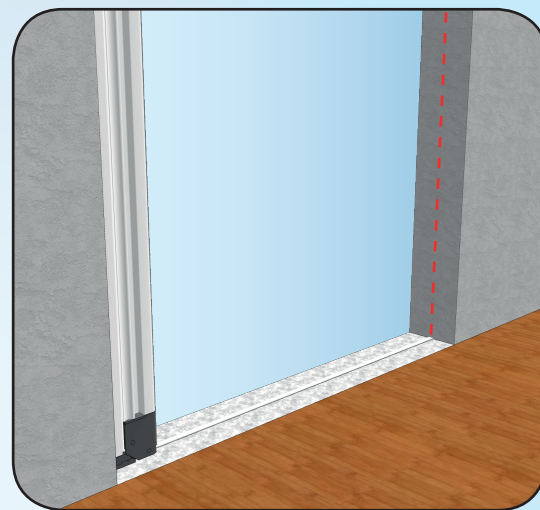
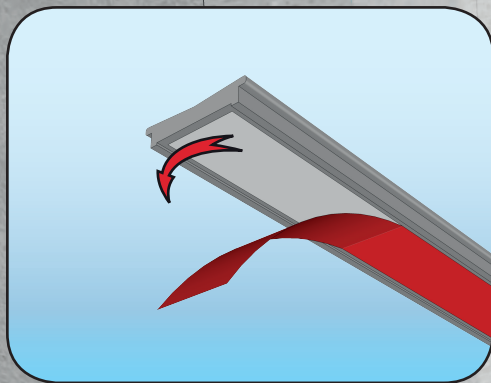
Profil latéral avec adhésif (en option). Recommandé pour trous pas réguliers jusqu'à 7mm.



Optionales Seitenprofil mit Doppelklebeband. Empfohlen bei Schiefwinkligkeit von über 7 mm.



Perfil lateral adhesivo opcional. Recomendado por más de 7 mm de paredes fuera de línea.



**Accessorio complementare.
Installazione a discrezione.**



**Additional component.
Optional installation.**



**Accessoire complémentaire.
Installation à discrétion.**



**Ergänzendes Zubehörteil.
Unverbindlich.**



**Accesorio complementario.
Instalación opcional.**



**Sgrassare bene la superficie prima
dell'applicazione dell'adesivo.**



**Degrease the surface before
applying the adhesive.**



**Dégrosser la surface avant
l'application de l'adhésif.**



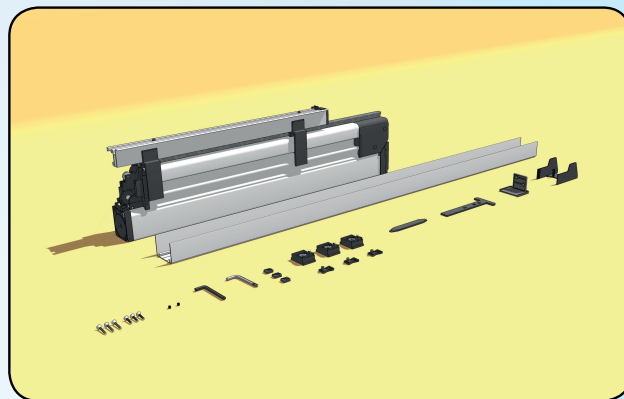
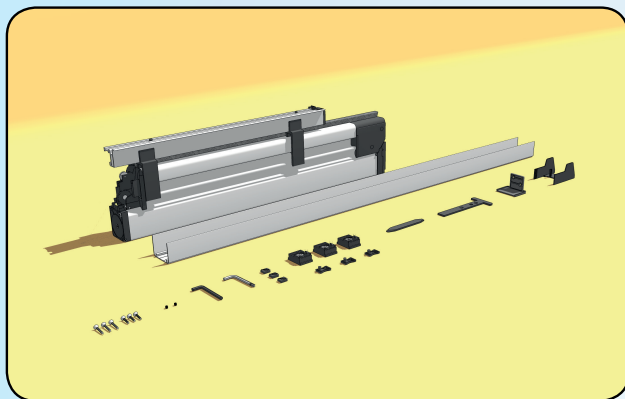
**Bitte, bevor zu kleben, die Fläche
gut entfetten.**



**Desengrasar la superficie antes
de aplicar el adhesivo.**

Installazioni opzionali
Optional installation
Wahlfreie Installation
Installation à discrétion
Instalaciones opcionales

**Installazione 2 battenti - 2 leaves installation
Installation 2 battants - 2 Flügel Installation
Montaje 2 hojas**



La versione a due battenti è composta da DUE zanzariere ad un battente. Fare riferimento all'indice di pg. 3.



The double leaf version is composed of two single leaf screen, please refer to page 3 in the index.



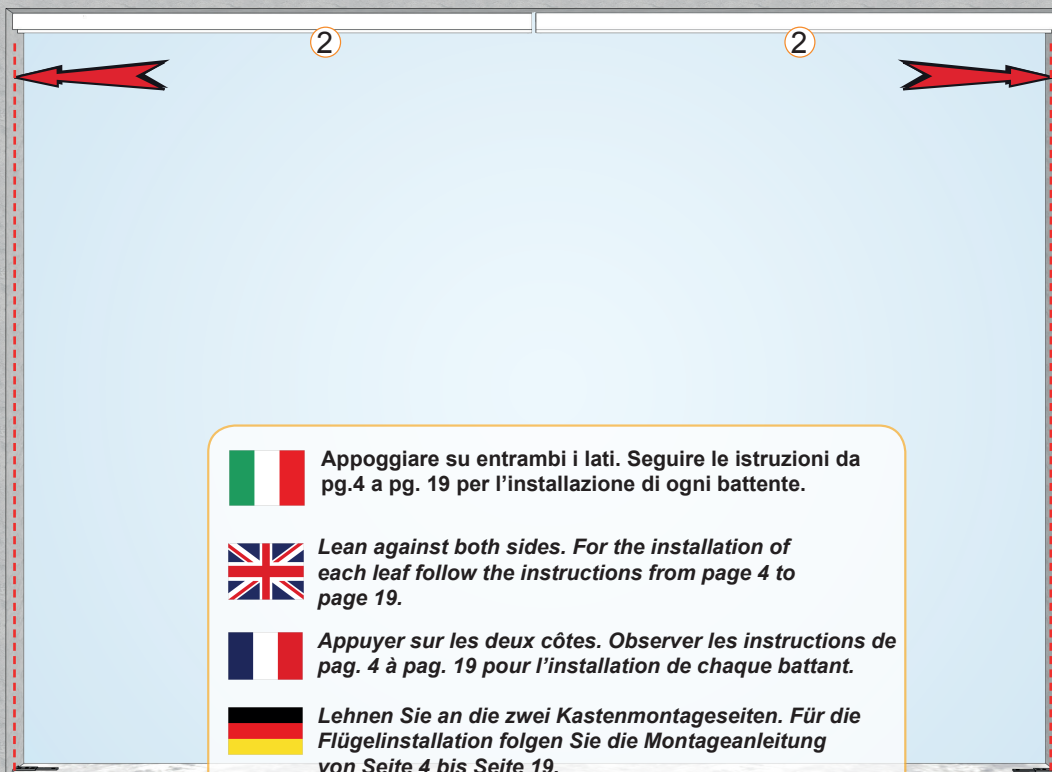
La version à 2 battants est composée de deux moustiquaires à 1 battant (voir l'index à page 3).



2 Flügel Modell besteht aus zwei 1 Flügel Modell Insekten-schutz (Sehen Sie Index Seite 3)



La versión de 2 hojas está compuesta por dos mosquiteras de 1 hoja. Hacer referencia al índice a pg. 3



Appoggiare su entrambi i lati. Seguire le istruzioni da pg.4 a pg. 19 per l'installazione di ogni battente.



Lean against both sides. For the installation of each leaf follow the instructions from page 4 to page 19.



Appuyer sur les deux côtés. Observer les instructions de pag. 4 à pag. 19 pour l'installation de chaque battant.

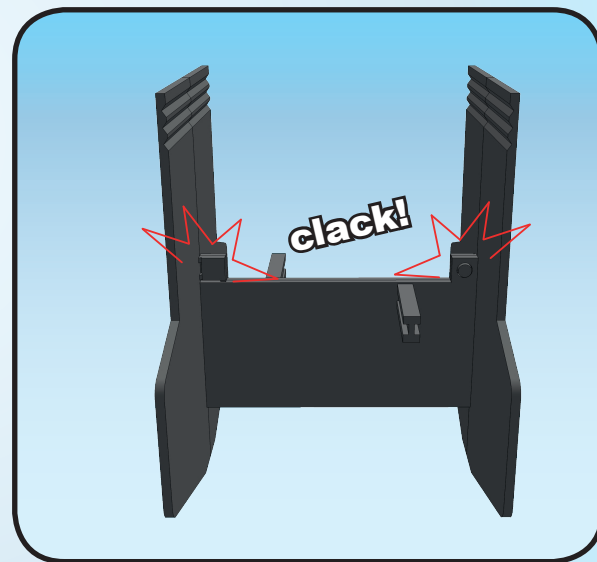
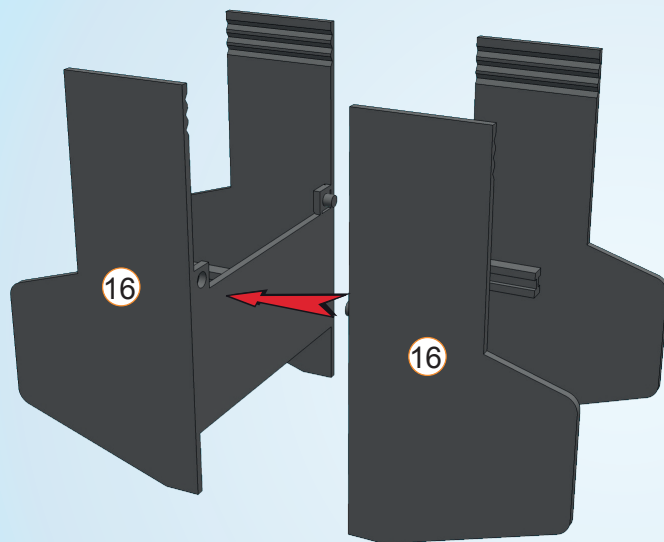


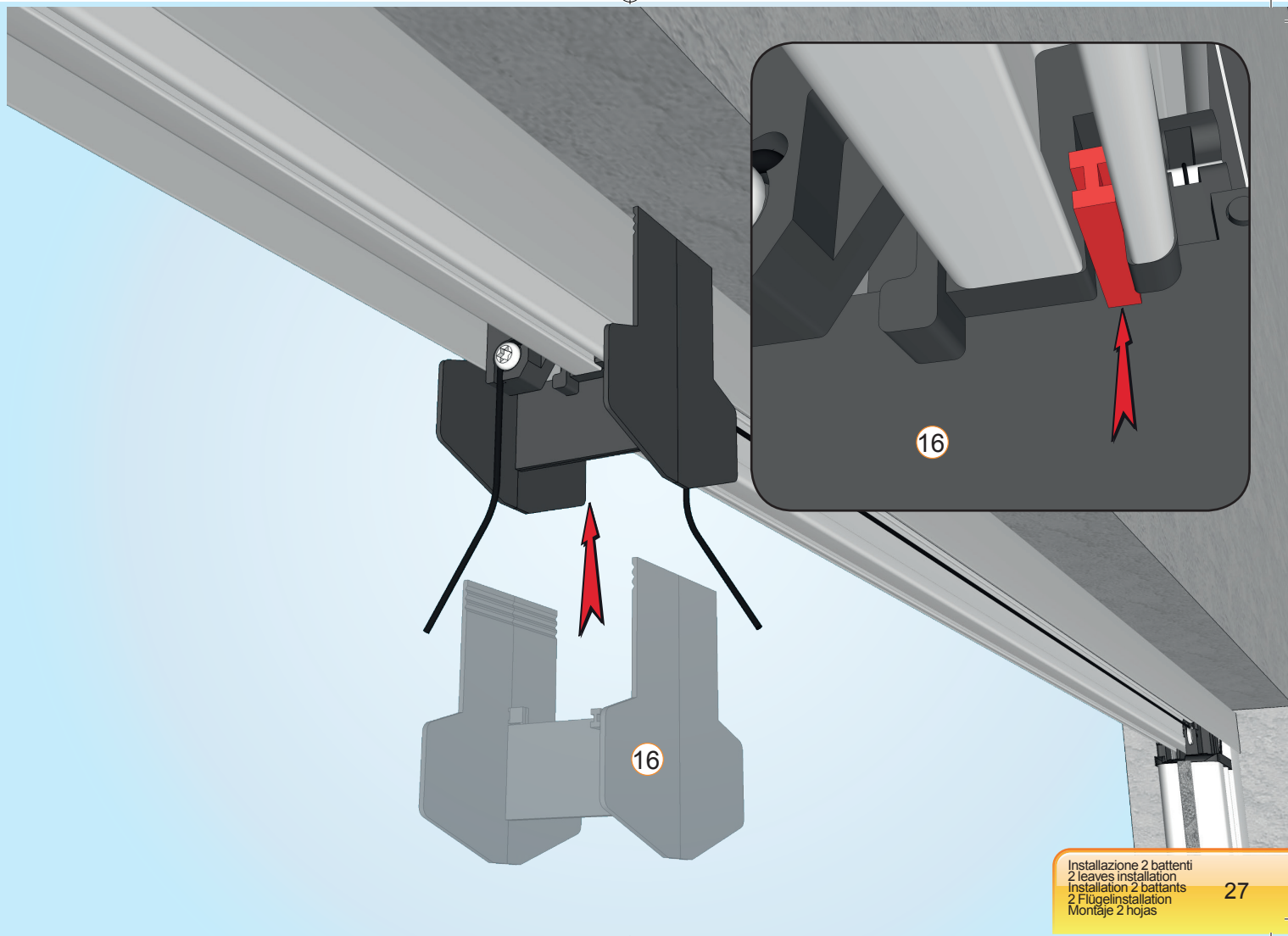
Lehnen Sie an die zwei Kastenmontageseiten. Für die Flügelinstallation folgen Sie die Montageanleitung von Seite 4 bis Seite 19.



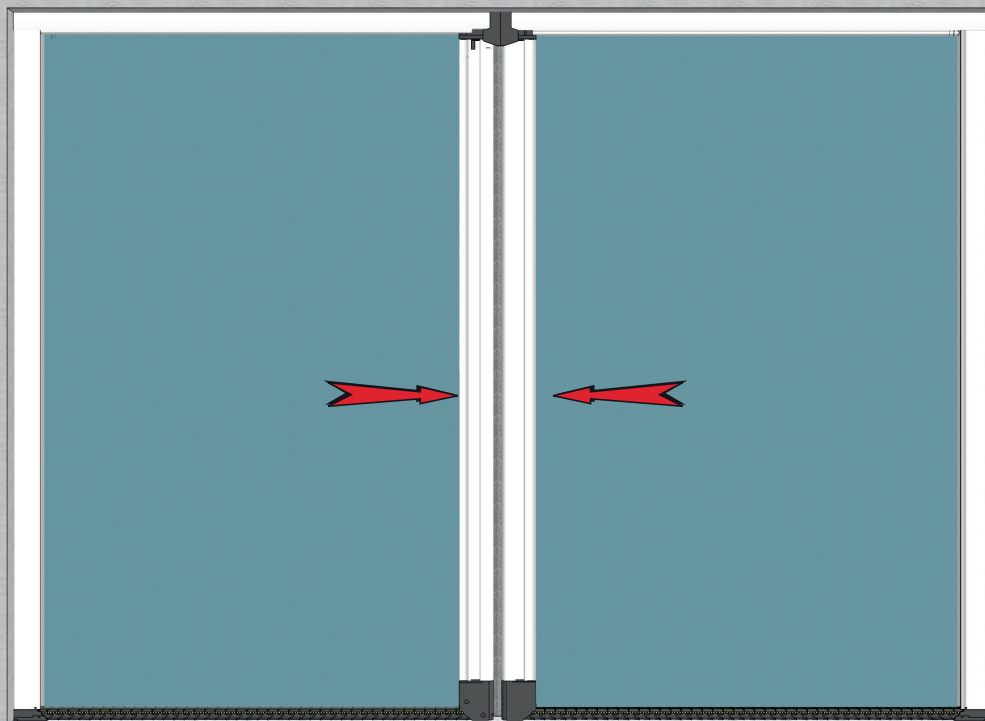
Apoyar en ambos lados. Para instalar cada hoja mirar las instrucciones desde pg. 4 a pg. 19.

Installazione 2 battenti
2 leaves installation
Installation 2 battants
2 Flügelinstallation
Montaje 2 hojas





Installazione 2 battenti
2 leaves installation
Installation 2 battants
2 Flügelinstallation
Montaje 2 hojas



ok!



Sgrassare bene la superficie prima dell'applicazione dell'adesivo.



Degrease the surface before applying the adhesive.



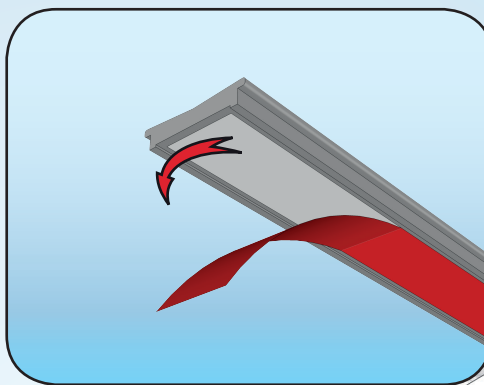
Dégrosser la surface avant l'application de l'adhésif.



Bitte, bevor zu kleben, die Fläche gut entfetten.



Desengrasar la superficie antes de aplicar el adhesivo.



**Accessorio complementare.
Installazione a discrezione.**



**Additional component.
Optional installation.**



**Accessoire complémentaire.
Installation à discrétion.**



**Ergänzendes Zubehörteil.
Unverbindlich.**



**Accesorio complementario.
Instalación opcional.**

Installazione 2 battenti
2 leaves installation
Installation 2 battants
2 Flügelinstallation
Montaje 2 hojas



Sgrassare bene la superficie prima dell'applicazione dell'adesivo.



Degrease the surface before applying the adhesive.



Dégrosser la surface avant l'application de l'adhésif.



Bitte, bevor zu kleben, die Fläche gut entfetten.



Desengrasar la superficie antes de aplicar el adhesivo.



**Accessorio complementare.
Installazione a discrezione.**



**Additional component.
Optional installation.**



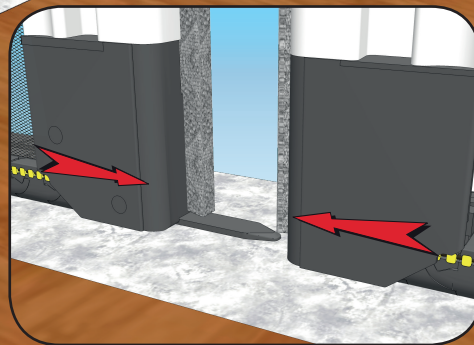
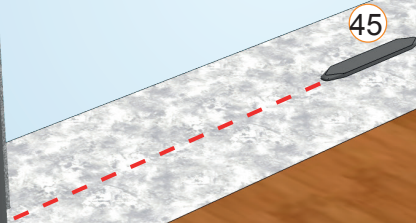
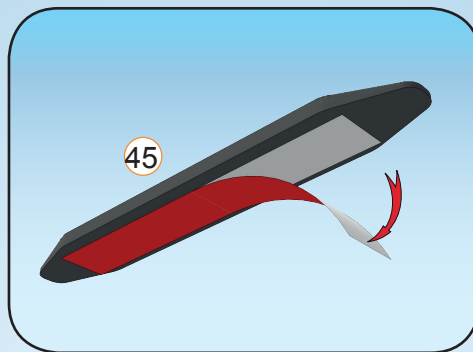
**Accessoire complémentaire.
Installation à discrétion.**



**Ergänzendes Zubehörteil.
Unverbindlich.**



**Accesorio complementario.
Instalación opcional.**





In assenza di appoggio alla parete utilizzare il tappo compensatore.



If you can't lean the profiles against the wall, use the adapter end cap.



Sans appui au mur, utiliser le bouchon compensateur.



Falls auf der gegenüberliegenden Seite des Rollokastens keine Wand vorhanden ist, benutzen Sie den Ausgleichsstöpsel.



Si no puede apoyar los perfiles contra la pared, por favor, utilice el testero adaptador.

Versione ad incasso - Built-in version
Version à encaissement - Eingelassen
Version para encaje

2

21

50mm

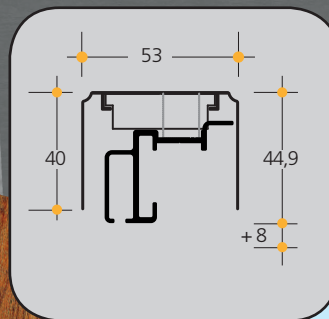
50mm

14

Versione ad incasso
Built-in version
Version à encaissement
Eingelassen
Version para encaje

40mm

2



Inserire degli spessori in legno.



Shim with wood pieces.



Insérer des morceaux de bois.



Einfügen Sie die Holzstücke.



Cuñar con piezas de madera.



Profilo a “U” in dotazione.



Supplied “U” shaped profile.



Profil à “U” fourni.



Angeliefertes “U” Profil.



Perfil suministrado en forma de “U”



Inserire degli spessori in legno.



Shim with wood pieces.



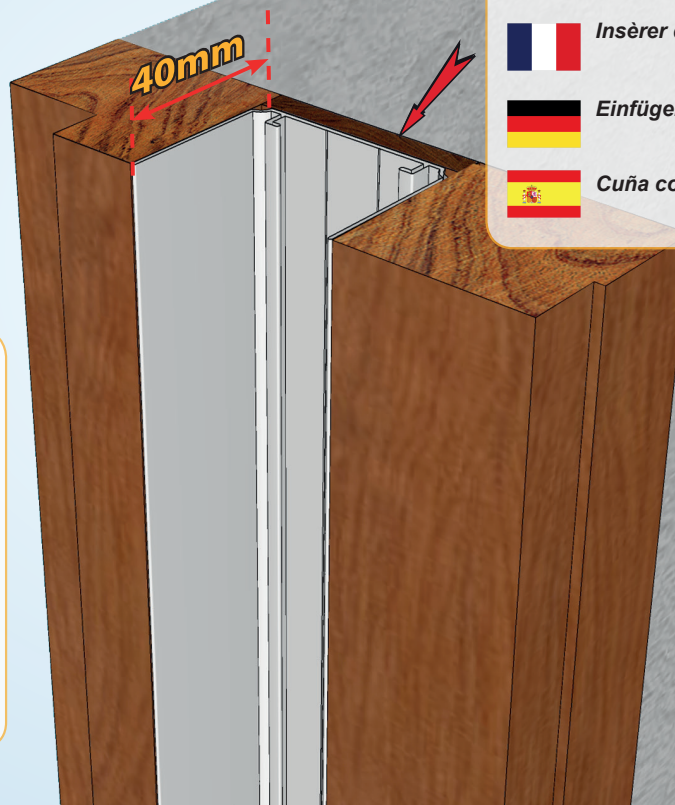
Insérer des morceaux de bois.



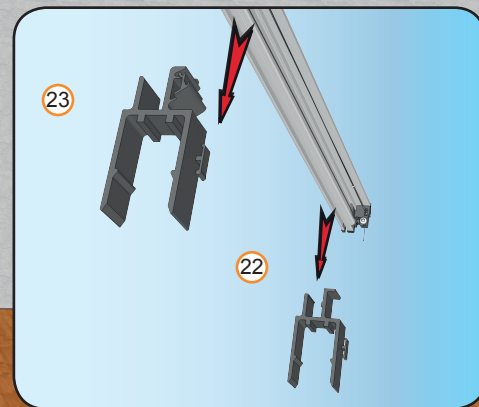
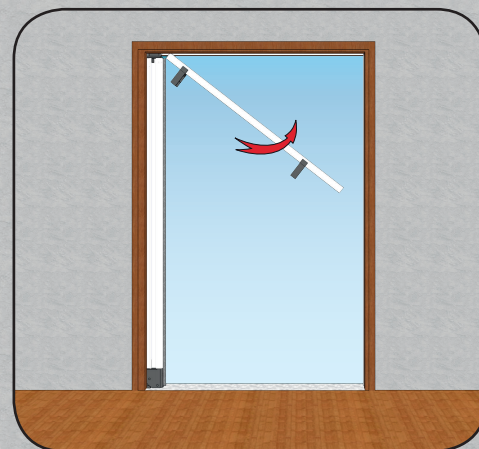
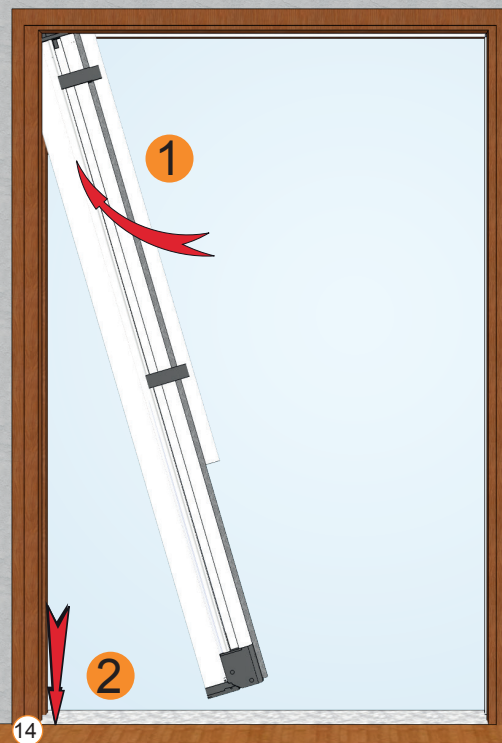
Einfügen Sie die Holzstücke.



Cuña con piezas de madera.



Versione ad incasso
Built-in version
Version à encaissement
Eingelassen
Version para encaje





Versione ad incasso
Built-in version
Version à encaissement
Eingelassen
Version para encaje



Assicurarsi che il cordino fino superiore sia libero di muoversi e che il cordino grosso sia inserito correttamente nella gola della puleggia.



Make sure that the upper thin cord is free to move and that the thick cord is in the groove of the pulley.



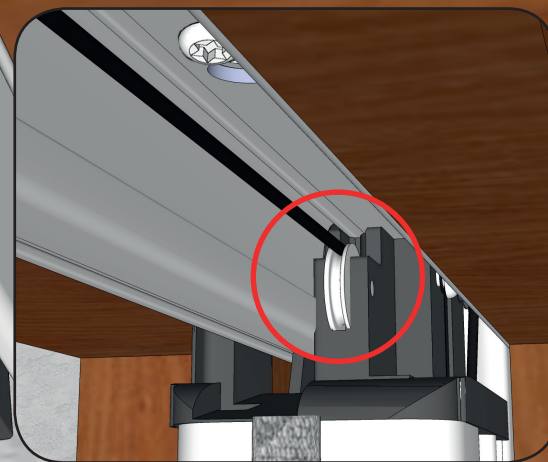
S'assurer que le cordon mince supérieur est libre de glisser et que le cordon gros est dans la gorge de la poulie.



Achten Sie darauf, dass die obere dünne Schnur frei zu bewegen ist und, dass die dickere Schnur sauber im äußeren Laufrädchen liegt.



Asegúrese de que el cable delgado superior sea libre de moverse y que el cable grueso esté en la ranura de la polea.



Versione ad incasso
Built-in version
Version à encaissement
Eingelassen
Version para encaje



Problema 1



Problem 1



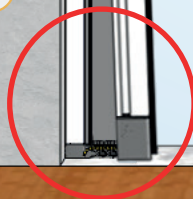
Problème 1

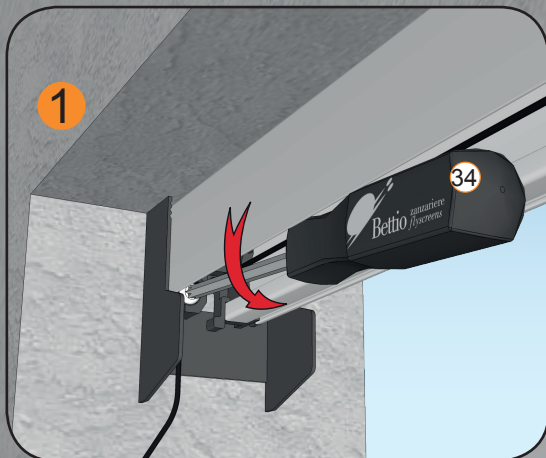


Problem 1



Problema 1





Soluzione 1



Solution 1



Solution 1



Lösung 1

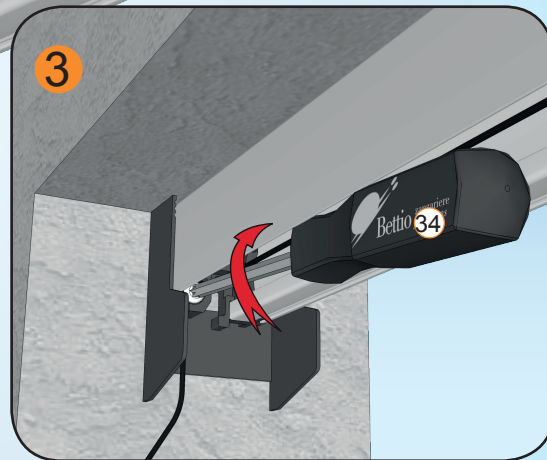


Solución 1

2



3





Problema 2



Problem 2



Problème 2



Problem 2



Problema 2



NO



Deve passare almeno un foglio di carta sotto la maniglia. Problematica valida anche per la versione a due battenti.



At least a sheet of paper must pass underneath the handlebar. Problem also valid for the two-leaves version.



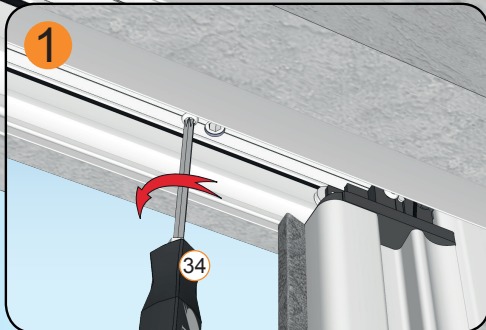
Au moins une feuille de papier doit passer sous la barre-poignée. Problématique valide aussi pour la version à 2 battants.



Ein Papierblatt muß unter die Griffschiene schieben lassen. Das Problem ist auch gültig für 2 Flügel Modell.



Por lo menos un papel tiene que pasar bajo el tirador. Misma cosa también en la version de 2 hojas.



2



Soluzione 2



Solution 2



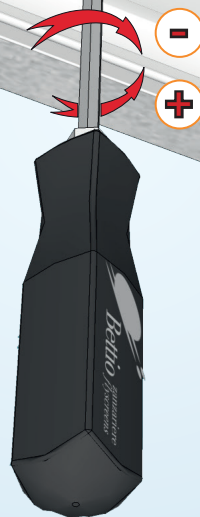
Solution 2



Lösung 2



Solución 2







Problema 3



Problem 3



Problème 3



Problem 3



Problema 3



NO





Nel caso in cui la rete esca accidentalmente dalla sua sede, reinserirla delicatamente con l'aiuto delle mani, prima di riavvolgerla nel cassetto.



If the mesh goes accidentally off rail, insert it again gently by hands before closing the screen.



Si la toile sorte de son siège accidentellement, la réinsérer délicatement avec l'aide des mains, avant la rembobiner dans le caisson.



Wenn das Netz aus der Kettenführung raus geht, führen Sie diese wieder vorsichtig in der Kette ein. Erst dann kann der Rollo zurück in den Kasten gerollt werden.



Si la tela sale accidentalmente de la guía móvil, hay que volver a introducirla delicadamente con las manos antes de cerrar la mosquitera

ok!



Soluzione 3



Solution 3



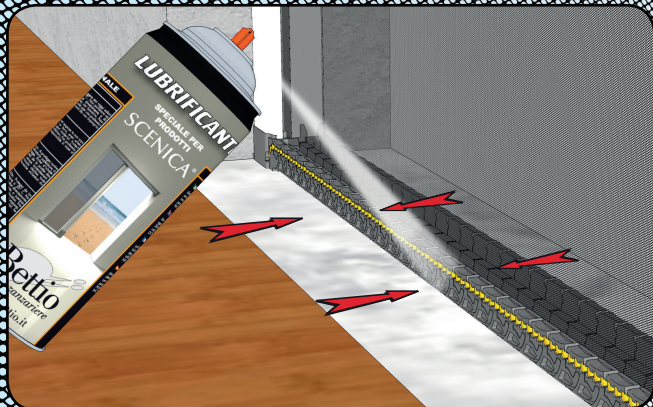
Solution 3



Lösung 3



Solución 3



Aspirare delicatamente la rete e le parti esposte alla polvere. Lubrificare periodicamente i lati della guida mobile con lo Speciale Lubrificante per prodotti Scenica® Bettio.



Vacuum the mesh and the areas exposed to dust. Periodically lubricate the sliding rail sides by using the special lubricant for Scenica® items Bettio.



Aspirer délicatement la toile et les parties exposées à la poussière. Graisser périodiquement les côtés de la coulisse mobile en utilisant le lubrifiant spécial pour les articles Scenica® Bettio.

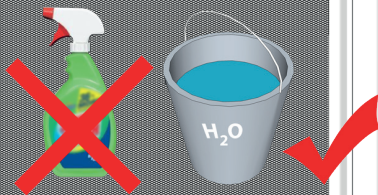


Das Netz und alle Teile mit Schmutz können mit einem Staubsauger-Aufsatz gereinigt werden. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie die Seiten der beweglichen Schiene mit der Spezialschmierstoff für Bettio Scenica® Artikel.



Aspirar delicadamente la tela y las zonas expuestas al polvo. Lubrique periódicamente los lados del carril de deslizamiento utilizando lubricante especial para artículos Scenica® Bettio.





Pulire con un panno umido di soluzione neutra.

Per ottenere risultati ottimali raccomandiamo l'uso dei Prodotti per la Pulizia & Manutenzione delle Zanzariere Bettio, studiati appositamente per garantire il massimo delle prestazioni nel tempo.



Clean only with a wet cloth and neutral solution.

For the best results we suggest you to use Bettio's Flyscreens Products for Cleaning and Maintenance: they are expressly studied to grant you the maximum performance in time.



Nettoyer avec une linge humide à solution neutre.

Pour meilleurs résultats, nous recommandons l'utilisation des produits pour le nettoyage et l'entretien des moustiquaires Bettio, spécifiquement conçus pour une performance maximale dans le temps.



Reinigung: benutzen Sie ein nasses Tuch mit neutraler Reiniger.

Für optimale Ergebnisse empfehlen wir die Verwendung der Produkte für die Reinigungs- und Wartungsbausatz für Bettio Insektenschutzrollos, die speziell für maximale Leistung im Laufe der Zeit entwickelt.



Limpiar con un paño húmedo de solución neutra. Para obtener los mejores resultados aconsejamos utilizar los Productos de Limpieza y Mantenimiento de las mosquiteras Bettio, oportunamente estudiados para garantizar el máximo rendimiento a lo largo del tiempo.



Manutenzione
Maintenance
Wartung
Maintenance
Mantenimiento

BETTIO PROFESSIONAL KIT



VALIGIA INSTALLAZIONE/MANUTENZIONE ZANZARIERA

Una pratica valigia per l'installatore che contiene uno spray lubrificante, uno spray aria compressa, uno spray pulitore alluminio/rete, un cacciavite TORX e un cacciavite esagonale.



INSTALLATION / MAINTENANCE FLYSCREEN BAG

A practical bag dedicated to the installers. Inside you can find: a lubricant spray, a compressed air spray, a aluminium/mesh cleaner spray, a TORX screwdriver and an hexagonal screwdriver.



VALISE POUR LA MISE EN PLACE ET L'ENTRETIEN DE LA MOUSTIQUE

Une valise extrêmement pratique pour l'installateur contenant un spray de lubrifiant, un spray d'air comprimé, un spray nettoyant aluminium/toile, un tournevis TORX et un tournevis hexagonal.



MONTAGE- UND WARTUNGSKOFFER

Ein praktischer Koffer für den Monteur mit einem Schmiermittelspray, einen Druckluftspray, einen Aluminium- und Netzreinigerspray, einem TORX Schraubenzieher und einem hexagonalen Schraubenzieher.



MALETÍN INSTALACIÓN/MANTENIMIENTO MOSQUITERA

Un práctico maletín por el instalador. Lleva al interior un aerosol lubricante, un aerosol aire comprimido, un aerosol limpiador por aluminio y tela, un atornillador TORX y un atornillador exagonal.





Per la vostra sicurezza:
apporre gli speciali adesivi
segnaletici ad una altezza di
160 cm.



**For your safety: put the
stickers at 160 cm height.**



**Pour votre sécurité: coller
les adhésifs à une hauteur de
160 cm.**



**Für Ihre Sicherheit: anbringen
Sie die Klebstoffe an einer
Höhe von 160 cm.**



**Para su seguridad: poner las
pegatinas especiales a 160cm.
de alto.**



**Sgrassare bene la superficie
prima dell'applicazione
dell'adesivo.**



**Degrease the surface before
applying the adhesive.**



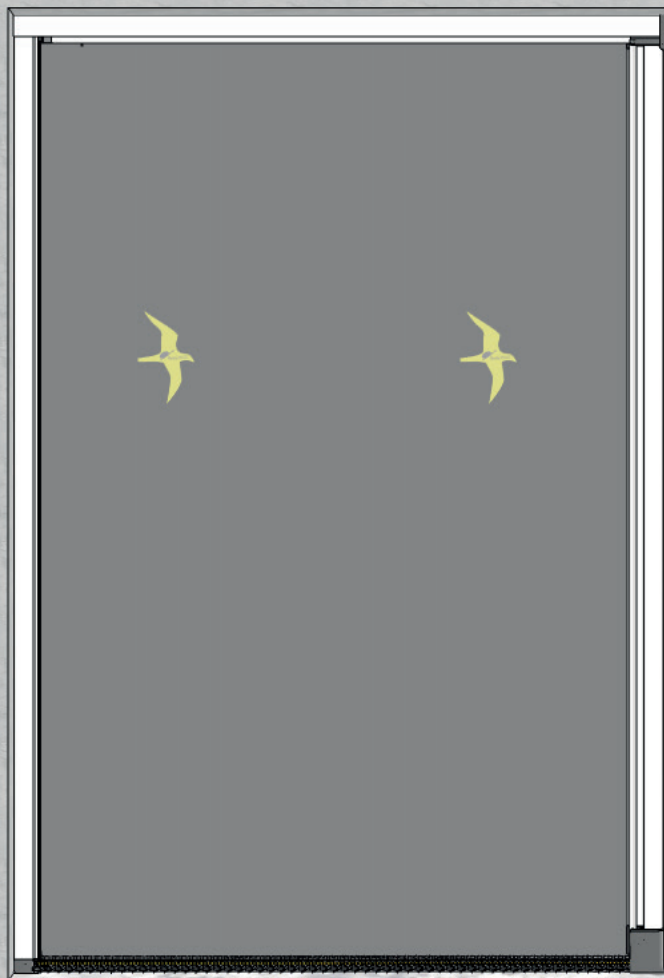
**Dégrosser la surface avant
l'application de l'adhésif.**



**Bitte, bevor zu kleben, die
Fläche gut entfetten.**



**Desengrasar la superficie
antes de aplicar el adhesivo.**



160cm

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE (ISTRUZIONI ORIGINALI)

1. SCOPO

Queste istruzioni sono rivolte a chi utilizza la zanzariera o la tenda come installatore, manutentore, proprietario o utente.

Con questo strumento la BETTIO SERVICE SPA intende fornire al Cliente uno strumento di supporto per un uso più consapevole e corretto dei sistemi di zanzariere e tende filtranti o oscuranti installati, al fine di un'ottimizzazione delle loro prestazioni.

E' quindi consigliato per un corretto e vantaggioso utilizzo del sistema tenere disponibili le presenti note ai fini di garantire una rapida consultazione ogni qualvolta le circostanze lo rendano necessario. Esse sono comunque supportate dal Manuale d'Uso e Manutenzione e dal Fascicolo Tecnico disponibili in Azienda.

2. CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti istruzioni si riferiscono ai seguenti modelli: Scenica®, Laterale senza barriere 50 - Scenica®Incasso, Laterale incasso senza barriere 50 - MiniScenica®, Laterale senza barriere 40 - MiniScenica®Incasso, Laterale incasso senza barriere 40 - PicoScenica®, Laterale senza barriere 25 - Motoscenica®, Laterale motorizzata senza barriere - Motoscenica®Incasso, Laterale Incasso motorizzata senza barriere - Moovica, Verticale motorizzata - MoovicaIncasso, Verticale motorizzata incasso - Fox, Molla incasso 46 mm - Delta, Molla clic-clak incasso 50 mm - Sigma, Catena clic-clak incasso 50 mm - Omega, Laterale incasso 50 mm - Zeta, Molla incasso 40 mm - Kappa, Laterale incasso 40 mm con calamita - India, Incasso 50 mm - Africa, Catena incasso 50 mm - Sonia, Molla tradizionale - Katia, Catena tradizionale - Alba, Molla cuffie telescopiche e cassone quadrato - Lisa, Laterale cuffie telescopiche e cassone quadrato - Alfa, Molla cassone raggiato con cuffie telescopiche - Clever, Molla con cuffie ad inesto rapido - Beta, Laterale cuffie telescopiche e cassone raggiato - Gamma, Catena clic-clak® telescopica cassone raggiato - Rosy, Molla frizionata clic-clak® cuffie e guide telescopiche - Giudy, Catena clic-clak® cuffie e guide telescopiche - Mini, Molla 31 con guida antivento - Flash, Laterale calamita 31 con guida antivento - RevoluxbyBettio, clic-clak® 40 con antivento - Telaio fisso, Fissi - Elena, Saliscendi - Laura, Scorrevole - Maya, Scorrevole senza guide a pavimento - Alice, Porta a battente con molla di ritorno - Sabbia, 41 a molla - Acqua, 33 a molla - Terra, 41 a catena - Aria, 33 a catena, per i quali sono coerentemente adattati i contenuti.

3. RIFERIMENTI

Le presenti istruzioni, sono state redatte tenendo conto delle normali condizioni di uso della macchina al fine di informare, unitamente alle altre istruzioni per l'uso apposte sulla macchina, gli operatori/utilizzatori anche sui rischi residui che la stessa presenta.

4. USI PREVISTI

La funzione del sistema zanzariera installato è esclusivamente quella di dare protezione contro l'intrusione di insetti e piccoli animali negli ambienti da proteggere, mentre la funzione dei sistemi filtranti e oscuranti è esclusivamente quella di filtrare od oscurare un determinato ambiente dalla luce diurna.



Ogni impiego diverso da quello indicato deve essere considerato improprio, e pertanto vietato, in quanto le relative condizioni di esercizio non sono state considerate nell'analisi dei rischi condotta dal fabbricante e per i quali potrebbero non essere presenti protezioni specifiche. E' vietato appoggiarsi alla rete o al tessuto. E' vietato lasciare la barra maniglia senza accompagnarla fino al totale riavvolgimento della rete o del tessuto.

Quando la velocità del vento raggiunge i 20 km/h è necessario chiudere la zanzariera o la tenda.

L'uso improprio assolve da ogni responsabilità il costruttore stesso, per eventuali danni causati a persone o cose.

Il mancato rispetto delle condizioni d'uso fa decadere automaticamente qualsiasi tipo di garanzia data dal produttore.

5. REQUISITI DELL'OPERATORE

L'uso normale della zanzariera e della tenda filtrante o oscurante, è consentito ad operatori non professionisti purchè di età superiore ad anni 12.

Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione straordinaria, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.

6. RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita nel pieno rispetto del D.Lgs. 81/2008 e delle successive modifiche e integrazioni, per tutto ciò che attiene la sicurezza delle persone.

Il committente e l'installatore sono rispettivamente responsabili ai sensi della legge vigente, in materia di sicurezza.

E' necessario controllare, prima dell'utilizzo, che trabattelli, ponteggi, scale e tutti i dispositivi di protezione individuale (imbracature, cinghie di sicurezza, guanti, scarpe di sicurezza, elmetti, ecc.), eventualmente utilizzati, siano a norma ed in buono stato. Utilizzare i mezzi d'imbracatura adeguati.

Nel caso gli installatori siano più di uno, è necessario coordinare i lavori, definire i compiti e le responsabilità.

Gli operatori devono comportarsi in conformità alle istruzioni di sicurezza ricevute (POS).

Nel caso in cui il prodotto debba essere montato ad un piano elevato rispetto a quello di terra, è necessario delimitare e presidiare l'area durante la salita al piano del prodotto in modo che nessuno possa trovarsi sotto l'eventuale carico sospeso.

L'imballo del prodotto contiene le istruzioni di montaggio, d'uso, manutenzione e garanzia: l'installatore deve accertarsi che siano consegnate, previa lettura e commento, all'utilizzatore finale.



7. INSTALLAZIONE DELLA STRUTTURA MECCANICA

Una installazione non corretta può essere causa di infortuni alle persone. Leggere attentamente le istruzioni per un fissaggio corretto del prodotto in modo da evitare rischi di caduta dello stesso.

E' necessario verificare lo stato della struttura sulla quale viene effettuato l'ancoraggio/fissaggio della zanzariera o della tenda. In realtà lo sforzo dinamico cui il telaio dovrà resistere con la zanzariera completamente svolta dal cassonetto, è quello del vento che soffia a 130 km/h.

La tenda oscurante o filtrante può essere installata sul muro o sul serramento: la scelta dei tasselli di ancoraggio per l'installazione sul muro e delle viti di fissaggio per l'installazione sul serramento, è dipendente dal tipo e dallo stato del muro o del serramento.

Installazione della tenda oscurante o filtrante sul muro: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x30 mm con tassello in nylon Euro 4, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 4x40 mm con tassello in nylon Euro 6.

Installazione della tenda oscurante o filtrante sul serramento: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x20 mm, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x12 mm. In presenza di mattoni forati utilizzare tasselli espansibili con collante chimico di adeguate dimensioni.



Nel caso non siano rispettati i requisiti di resistenza necessari ad un fissaggio in sicurezza, aumentare il numero di tasselli e viti. La scelta delle viti e dei tasselli di ancoraggio, dipende anche dallo stato e dalla natura della struttura muraria/metallica/serramento sulla quale si effettua l'installazione/fissaggio. I tasselli e le viti non sono forniti con

il prodotto.

Fare attenzione nella manipolazione del prodotto: gli avvolgitori sono montati con molle cariche.

Le istruzioni di posa in opera, sono descritte nel foglio contenuto nell'imballo. L'eventuale attività di sigillatura sarà eseguita con resina siliconica neutra.

8. MANUTENZIONE

8.1 Manutenzione ordinaria

Data l'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione della zanzariera/tenda, non è prevista alcuna manutenzione ordinaria tranne l'eventuale pulizia del tessuto o della rete per salvaguardarli dalla formazione di muffe causate dal deposito di polveri o altro materiale sugli stessi. Il tessuto o la rete, deve essere controllato visivamente almeno 2 volte all'anno; per quanto concerne la rete, in primavera prima dell'utilizzo per la stagione estiva ed in autunno prima della chiusura invernale. La pulizia del tessuto o della rete può essere effettuata con aspirazione della polvere o, solo per i tessuti in cui è consentito nelle avvertenze del catalogo con il simbolo "LAVABILE", con spugna o panno umido utilizzando acqua tiepida. Fare asciugare il tessuto o la rete dopo la pulizia e prima dell'avvolgimento. Per la pulizia, NON utilizzare solventi-ammoniaca-idrocarburi.

ATTENZIONE: la pulizia con scale, trabattelli o altro è riservata a personale specializzato che dovrà eseguire le operazioni nel rispetto delle norme di sicurezza e

dovrà utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali imbracature di sicurezza con fune di trattenuta (vedi D.Lgs. 81/2008).

8.2 Manutenzione straordinaria

ATTENZIONE: tutte le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato ed addestrato: pertanto è necessario richiedere l'intervento dello specialista.

Vedere le istruzioni di installazione di posa in opera per l'eventuale smontaggio della zanzariera e/o della tenda oscurante o filtrante, o di parti di essa.

In presenza di strappi sulla rete o sul tessuto oscurante o filtrante, anche di piccole dimensioni, è necessario provvedere alla loro sostituzione.

Usare parti di ricambio originali, pena la decadenza della garanzia.

9. GARANZIA

La garanzia si applica in relazione ai contenuti del D.Lgs. n. 24 del 02.02.2002 e succ.mod.

La garanzia si riconosce sul funzionamento del prodotto e sui materiali che lo compongono, esclusi i danni indiretti. Non vengono coinvolti nel concetto di garanzia eventuali costi sostenuti per raggiungere il luogo dove si trova il prodotto oggetto di garanzia ed eventuali costi di installazione o rimozione.

Per la durata e la validità della garanzia (24/12 mesi a seconda di vendita rispettivamente a privati o ad imprese/professionisti) si faccia riferimento sia al documento fiscale di vendita che all'etichetta di produzione apposta sul prodotto.

In ogni caso, per far valere la garanzia, l'acquirente dovrà denunciare per iscritto il difetto di conformità al venditore entro il termine di due mesi dalla data della scoperta, pena la decadenza della garanzia stessa.

9.1 Garanzia Convenzionale

In deroga alle disposizioni di legge, per le produzioni a partire dal 01/01/2016, Bettio Service spa offre una garanzia convenzionale ai sensi dell'art. 133 del D.Lgs 206/2005 esclusivamente sui componenti in plastica e sulle parti meccaniche dei prodotti.

Le condizioni di questa garanzia convenzionale, riportate di seguito, lasciano impregiudicati i diritti di garanzia previsti dalla legge:

a) Il periodo di validità della presente garanzia convenzionale è di dieci anni e decorre dalla data di produzione indicata sull'etichetta di riconoscimento del prodotto.

b) La presente garanzia convenzionale si riferisce unicamente alla riparazione e/o sostituzione (manodopera inclusa e senza spese) di componenti in plastica e di parti meccaniche dei prodotti. Si intendono escluse tutte le parti in alluminio, la rete/tessuto, tutte le parti elettriche ed elettroniche come motori elettrici, automatismi e interruttori, l'intero pacchetto automazione di Motoscenica® e gli spazzolini. Sono interamente a carico dell'acquirente le spese di smontaggio, montaggio e trasporto presso la nostra sede di Marcon (VE).

c) Nel caso in cui ciò non fosse possibile, effettueremo l'indicata sostituzione e/o riparazione al fine di poter restituire al cliente un prodotto perfettamente funzionante, ed altresì, a nostra discrezione, forniremo un prodotto nuovo con caratteristiche simili a quello precedente, nei limiti di quanto previsto al punto b).

d) Gli interventi in garanzia convenzionale non determinano un'estensione del periodo di garanzia legale.

9.2 Decadimento della Garanzia.

- Uso improprio del prodotto in occasione di vento, pioggia, grandine, neve e/o altri eventi combinati. Le tende oscuranti o filtranti sono ad esclusivo uso interno.
 - Cedimento della parte dove il prodotto è stato ancorato.
 - Manomissione del prodotto; installazione, smontaggio, manutenzione non effettuati da installatore specializzato o non effettuati secondo le norme e le istruzioni di montaggio.
 - Mancata manutenzione obbligatoria entro i termini stabiliti.
 - Uso di parti di ricambio non originali BETTIO SERVICE SPA.
 - Rimozione od occultamento dell'etichetta identificativa BETTIO SERVICE SPA, per cui la rintracciabilità del prodotto non risulta possibile.
- Per altre specifiche esclusioni dalla Garanzia, si fa riferimento alle eventuali note specificate dall'Azienda.

Per qualsiasi controversia, si elegge quale unico foro competente quello di Venezia.

10. IMBALLO MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La tenda oscurante o filtrante viene imballata con un involucro protettivo di carta cellulosa e con sagome di cartone per proteggere e bloccare l'intelaiatura durante il trasporto. La zanzariera è imballata con film estensibile MDT per proteggere e bloccare l'intelaiatura durante il trasporto, se effettuato con i nostri mezzi o ritirato direttamente dal cliente presso la nostra sede; se invece il trasporto della zanzariera avviene tramite un vettore allora il prodotto viene imballato con film estensibile MDT e poi inserito in scatole di cartone riempite a loro volta con sacchetti d'aria al fine di proteggere e bloccare la struttura durante la movimentazione ed il trasporto. I prodotti Scenica® sono imballati in scatole di cartone. I prodotti Elena, Saliscendi – Laura, Scorrevole – Maya, Scorrevole senza guide a pavimento – Alice, Porta a battente con molla di ritorno, sono sempre imballati in scatole di cartone riempite con sacchetti d'aria per bloccare il prodotto durante il trasporto.

Date le dimensioni e la forma del prodotto, è necessario, oltre la misura in lunghezza di 240 cm, effettuare la movimentazione manuale in due persone.

Non lasciare alla portata dei bambini i materiali d'imballo, possono costituire fonte di pericolo per gli stessi.

11. ELENCO DEI RISCHI

11.1 Installazione: Adottare tutte le precauzioni previste in cantiere con particolare riguardo a quelle riguardanti i rischi di caduta.

11.2 Rischi inerenti l'utilizzo e la normale manutenzione.

Prodotti con molla di richiamo:

- a) Velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia
- b) Velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con il nappino
- c) Pericolo di sgancio incontrollato e ambiguità di funzionamento: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia
- d) Pericolo di caduta durante le operazioni di pulizia del telaio, del tessuto o della rete: evitare di sporgersi o farlo solo utilizzando attrezzature adeguate

11.3 Rischi inerenti la manutenzione/riparazione:

- a) Pericolo di urto durante le operazioni di carico/scarico della molla
- b) Pericolo di non corretto ripristino della zanzariera o della tenda durante il cambio della rete o del tessuto oscurante o filtrante
- c) Pericolo derivante dal mancato utilizzo di attrezzature e DPI non marchiati CE

11.4 Pericolo di avvolgimento della catenella attorno al collo dei bambini: la catenella non deve essere posta più in basso di 120 cm, rispetto al pavimento.

Utilizzare il tendicatena di sicurezza fornito con la zanzariera.

11.5 Pericolo di inciampo sulla guida mobile dei prodotti Scenica®: apporre segnaletica di avvertimento

11.6 Pericolo di inciampo sulla guida inferiore della porta con apertura laterale: apporre segnaletica di avvertimento

11.7 Rischi inerenti la dismissione: la dismissione del prodotto deve essere eseguita in base alle norme al momento in vigore

11.8 Il livello di rumore è inferiore a 70 dB(A)

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE (ORIGINAL INSTRUCTIONS)

1. SCOPE

These instructions are for the use of fitters, maintenance mechanics, owners or users of our flyscreens or blinds.

By providing this instrument BETTIO SERVICE SPA wishes to provide its customers with the means to use our flyscreens and filter or black-out blinds properly once fitted, in order to optimise their performance.

It is therefore advisable to keep these notes to hand so they can be consulted whenever needed. They are in any case extra to the User's Manual and Technical File available from the company.

2. APPLICATION

These instructions are suitably adapted to each of the following models: Scenica®, Lateral without barriers 50 - Scenica®Incasso, Lateral built-in without barriers 50 - MiniScenica®, Lateral without barriers 40 - MiniScenica®Incasso, Lateral built-in without barriers 40 - PicoScenica®, Lateral without barriers 25 - Motoscenica®, Lateral motorised without barriers - Motoscenica®Incasso, Lateral built-in motorised without barriers - Moovica, Vertical motorised - MoovicaIncasso, Vertical motorised built-in - Fox, Spring built-in 46 mm - Delta, Clic-clak spring built-in 50 mm - Sigma, Clic-clak chain built-in 50 mm - Omega, Lateral built-in 50 mm - Zeta, Spring built-in 40 mm - Kappa, Lateral built-in 40 mm with magnet - India, Built-in 50 mm - Africa, Chain built-in 50 mm - Sonia, Traditional spring - Katia, Traditional chain - Alba, Spring telescopic end caps and square box - Lisa, Lateral telescopic end caps and square box - Alfa, Spring radial box with telescopic end caps - Clever, Spring with click-in end caps - Beta, Lateral telescopic end caps and radial box - Gamma, Chain telescopic clic-clak® with radial box - Rosy, Clutched spring clic-clak® end caps and telescopic rails - Giudy, Chain clic-clak® end caps and telescopic rails - Mini, Spring 31 with anti-wind side rail - Flash, Lateral magnet 31 with anti-wind side rail - RevoluxbyBettio, clic-clak® 40 with anti-wind side rails - Fixed frame, Fixed - Elena, sash insect screen - Laura, Sliding - Maya, Sliding without ground rails - Alice, Hinged door with return spring - Sabbia, 41 spring - Acqua, 33 spring - Terra, 41 chain - Aria, 33 chain.

3. REFERENCES

These instructions have been drawn up considering the products used in normal conditions. They are to be used together with other instructions given directly on the machines, also to inform operators/users of the residual risks inherent in the products.

4. USE

The fitted flyscreen system has the exclusive function of protecting against the intrusion of insects and small animals. The function of filtering systems or black-out blinds is to filter daylight in a given area.

Making any other use of the product is considered improper and is therefore prohibited as the relative working conditions are not taken into consideration in the hazard analyses carried out by the manufacturer. For this reason there may be no specific protection against such hazards. Do not lean against the mesh or fabric. Do not release the handle bar until the mesh or fabric is entirely rewound.



Close the flyscreen or blind when wind speed reaches 20 km/hr.

Improper use exonerates the manufacturer from any liability for possible damage to persons or things.

Failure to observe the conditions for use automatically nulls any type of guarantee provided by the manufacturer.

5. OPERATORS' REQUISITES

Anyone above the age of 12 can make normal use of flyscreens and filter or black-out blinds. Installation, repairs and extraordinary maintenance should be carried out by qualified technicians.

6. RECOMMENDATIONS FOR FITTING

With regard to personal safety, fitting must be carried out in observance of Italian Legislative Decree 81/2008 and later amendments and integrations. Under the terms of law, the customer and fitter are both responsible for safety concerns.

Before using folding mobile scaffolds, scaffolding, ladders and personal protective equipment (harnesses, safety belts, gloves, safety shoes, hard hats, etc.) always check their condition and compliance with regulations. Use suitable lifting harnesses.

When there is a team of fitters the work must be coordinated and tasks and responsibilities defined.

Operators shall observe the safety instructions received (Health and Safety Plan).

If the product is to be fitted on storeys above the ground floor, cordon off and attend the area when lifting the product to ensure that no-one is ever under a raised load.

The packing contains instructions for assembly, use, maintenance and warranty: they must be handed over to the end user after the fitter has illustrated them.

7. INSTALLING THE MECHANICAL STRUCTURE

Wrong or bad installation may cause accidents. Read the instructions carefully so that the product is properly fixed and cannot fall out.



Check the condition of the structure to which the flyscreen or blind will be anchored/fixed. The dynamic load the fully unwound flyscreen must bear is that of a 130 km/hr wind.

Black-out or filter blinds may be fitted to a wall or door/window: the choice of plugs for wall fitting and screws for door/window fitting depends on the type and condition of the wall or door/window.

Fitting black-out or filter blinds to a wall: we advise the use of 3x30mm countersunk head screws with Euro4 nylon rawl plug for securing the bottom shoes and top, and 4x40mm countersunk head screws with Euro6 nylon rawl plug for fixing the rails.

Fitting black-out or filter blinds onto a door or window: we advise the use of 3x20mm countersunk head screws for securing the bottom shoes and top, and 3x12mm countersunk head screws for fixing the rails. Where hollow bricks are involved use expansion rawl plugs with a suitable amount of chemical adhesive.

If the necessary resistance for safe fixing is not ensured, increase the number of rawl plugs and screws. The choice of screws and rawl plugs also depends on the condition and type of the wall/metal/door/window structure onto which the product will be fitted. Plugs and screws are not provided.



Take care when handling the product: the rollers are spring loaded.

Fitting instructions are given on the sheet in the packing. If it is necessary to seal, use neutral silicone resin.

8. MAINTENANCE

8.1 Routine Maintenance

As the materials used in manufacturing our flyscreens/blinds are of top quality, no routine maintenance is necessary apart from occasional cleaning of the fabric or mesh to prevent the formation of mould caused by dust or other matter. Make a visual check of the fabric or mesh at least twice a year; with regard to the mesh, in spring before summer opening and in autumn before winter closing. Use a vacuum cleaner to clean dust off fabric or mesh. If the fabric is marked "WASHABLE" in the catalogue it can be washed with a sponge or cloth soaked in warm water. Dry the fabric or mesh after cleaning and before rewinding. DO NOT use solvents, ammonium or hydrocarbons for cleaning.

WARNING: the use of ladders, folding mobile scaffolds or other is reserved for specialists who will perform cleaning operations according to safety regulations and using personal protection equipment such as safety harnesses with fall arrester ropes (see Italian Legislative Decree 81/2008).

8.2 Extraordinary Maintenance

ATTENTION: all extraordinary maintenance operations must be performed by professionally qualified trained personnel: for this reason hire a specialist.

To dismount your flyscreen and/or black-out or filter blind, or any part of it, see the fitting instructions. If the mesh or fabric is torn, even slightly, it must be replaced.

The warranty will not be valid if original spare parts are not used.

9. WARRANTY

The warranty is applied as per Italian Legislative Decree No. 24 of 02.02.2002 and later amendments.

The warranty covers the operation of the product and the materials comprising it, excluding indirect damage. The warranty does not cover any costs incurred to reach the location of the product under warranty and any fitting or removal costs.

For duration and validity of the warranty (24/12 months according to whether the sale was to a private individual or company/professional) please refer to the fiscal sales receipt and the label on the product.

In any case, to take advantage of the warranty the purchaser must report the fault in writing to the seller within two months of its occurrence, otherwise the warranty will be null and void.

9.1 Manufacturer's Warranty

Notwithstanding the terms of law, for products manufactured from 01/01/2016 Bettio Service spa provides a manufacturer's warranty as per art. 133 of Italian Legislative Decree 206/2005 exclusively on the plastic and mechanical parts of the products.

The conditions of this warranty are given below. They do not affect statutory rights:

a) Validity of this manufacturer's warranty is ten years from the production date indicated on the product ID label.

b) This manufacturer's warranty refers solely to the repair and/or replacement (labour included and without costs) of the plastic and mechanical parts of the products.

It excludes all aluminium parts, the mesh/fabric, all electric and electronic parts such as electric motors, automation and switches, the entire Motoscenica® automation package and brushes. The purchaser shall cover the costs for dismantling, assembling and transporting to our premises at Marcon, Italy.

c) If this is not possible, we will replace and/or repair as indicated above in order to ensure that the customer has a product in perfect working order. In addition, at our discretion we will provide a new product with similar characteristics to the previous one, within the limits of clause b) above.

d) Operations under manufacturer's warranty do not cause an extension of the duration of the statutory warranty.

9.2 Warranty Void

- Improper use of the product with wind, rain, hail, snow and/or combinations of such. Black-out or filter blinds are exclusively for indoor use.

- Structural failure of the part to which the product is anchored.

- Manhandling; fitting, dismantling and maintenance not carried out by specialists or not in observance of regulations and assembly instructions.

- Lack of obligatory maintenance within the established terms.

- Use of spare parts not original BETTIO SERVICE SPA.

- Removing or obscuring the BETTIO SERVICE SPA ID label, impeding product traceability.

For other specific items not covered by the warranty, see any notes indicated by the company.

In the case of controversy, the only competent court is the Court of Venice, Italy.

10. PACKING, HANDLING AND TRANSPORT

Black-out or filter blinds are packed in a protective cellulose paper bag with cardboard shapes to protect and hold the frame in place during transport. Flyscreens are packed in MDT shrink film to protect and hold the frame in place during transport on our vehicles, or collected from our facilities by the customer; if flyscreens are transported by couriers the product is packed in MDT shrink film and then placed in a cardboard box with air-filled bags to protect and hold the structure in place during handling and transport. Scenica® products are packed in cardboard boxes. Elena, Sash insect screen – Laura, Sliding – Maya, Sliding without ground rails – Alice, Hinged door with return spring, are in any case packed in cardboard boxes with air-filled bags to hold the product in place during transport.

Given the dimensions and shape of the products, those with a length exceeding 240 cm should be handled by two people.

Keep out of reach of children, packing material can be highly dangerous for them.

11. HAZARDS

11.1 Fitting: adopt all the precautions indicated on the site, paying special attention to the hazard of falling.

11.2 Hazards inherent in use and ordinary maintenance. Products with return spring:

a) Winding speed with hazard of injury by the handle bar

b) Winding speed with hazard of injury by the pull cord

c) Hazard of uncontrolled release and abnormal operation: winding speed with hazard of injury by the handle bar

d) Hazard of falling when cleaning the frame, fabric or mesh: do not lean out unless provided with suitable protective equipment

11.3 Hazards inherent in maintenance/repairs:

a) Hazard of knocks when loading/releasing the spring

b) Hazard of wrong refitting of flyscreens or blinds when changing the mesh, or black-out or filter blind fabric

c) Hazard deriving from not using equipment and personal safety equipment marked with the CE label

11.4 Hazards deriving from the chain winding round children's necks: the chain must not be placed at below 120 cm from the ground. Use the safety chain tensioner provided with the flyscreen.

11.5 Hazard of tripping over the mobile rails of Scenica® products: place a warning sign in view

11.6 Hazard of tripping over the bottom rail for the door with side opening: place a warning sign in view

11.7 Hazards arising from decommissioning: the product must be decommissioned in observance of current regulations

11.8 The noise rating is below 70 dB(A)

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE (TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE)

1. OBJECTIF

Ces instructions s'adressent à ceux qui utilisent la moustiquaire ou le rideau comme installateur, agent de maintenance, propriétaire ou utilisateur.

Par ce dispositif, BETTIO SERVICE SPA entend fournir à ses Clients un instrument de support pour un usage plus responsable et correct des moustiquaires et des rideaux filtrants ou occultants installés dans le but d'optimiser leurs performances.

Il est par conséquent conseillé, pour un usage approprié et profitable du système, de garder cette notice à portée de la main pour pouvoir la consulter rapidement en cas de besoin. Rappelons que dans pareil cas, vous pourrez également nous contacter pour avoir accès à notre Mode d'Emploi et de maintenance ainsi que notre Dossier Technique.

2. CHAMP D'APPLICATION

Ces instructions se rapportent aux modèles suivants: Scenica®, Latéral sans barrières 50 - Scenica® Incasso, Latéral encastrable sans barrières 50 - MiniScenica®, sans barrières 40 - MiniScenica® Incasso, Latéral encastrable sans barrières 40 - PicoScenica®, Latéral sans barrières 25 - Motoscenica®, Latéral à moteur sans barrières - Motoscenica® Incasso, Latéral Encastrable à moteur sans barrières - Moovica, Vertical à moteur - MoovicaIncasso, Vertical à moteur encastrable - Fox, à ressort encastrable 46 mm - Delta, à ressort clic-clac Encastrable 50 mm - Sigma, Chaînette clic-clac encastrable 50 mm - Omega, Latéral encastrable 50 mm - Zeta, à ressort encastrable 40 mm - Kappa, Latéral encastrable 40 mm aimanté - India, Encastrable 50 mm - Africa, Chaînette encastrable 50 mm - Sonia, à ressort traditionnel - Katia, Chaînette traditionnel - Alba, à ressort embouts télescopiques et caisson carré - Lisa, Latéral embouts télescopiques et caisson carré - Alfa, à ressort caisson arrondi et embouts télescopiques - Clever, à ressort avec embouts à enclenchement rapide - Beta, Latéral embouts télescopiques et caisson arrondi - Gamma, Chaînette clic-clac® télescopique caisson arrondi - Rosy, ressort à frein clic-clac® embouts et guides télescopiques - Giudy, Chaînette clic-clac® embouts et guides télescopiques - Mini, à ressort 31 à guides anti-vent - Flash, Latéral 31 à guides anti-vent aimanté - RevoluxbyBettio, clic-clac® 40 avec guides anti-vent - Telaio fisso, Châssis fixe, - Elena, à guillotine - Laura, Coulissant - Maya, Coulissant sans guide au sol - Alice, Porte à battant avec ressort de retour - Sabbia, 41 à ressort - Acqua, 33 à ressort - Terra, 41 à chaînette - Aria, 33 à chaînette.

3. REFERENCES

Les présentes conditions ont été rédigées en tenant compte de conditions d'utilisation normales de la machine dans le but, de concert avec les autres instructions appliquées sur la machine même, d'informer les opérateurs/utilisateurs des risques résiduels éventuels.

4. USAGES PREVUS

La fonction de la moustiquaire installée est exclusivement de protéger contre l'intrusion d'insectes et de petits animaux dans les milieux à protéger, alors que les systèmes filtrants et occultants servent exclusivement à filtrer et à protéger un milieu déterminé de la lumière du jour.



Tout usage, autre que celui indiqué, sera considéré comme impropre, et par conséquent interdit, car dans cette éventualité les analyses des risques menées par le fabricant n'ont pas tenu compte des situations où des protections spécifiques s'avèreraient nécessaires.

Il est interdit de s'appuyer contre la toile ou le tissu. Il est interdit de lâcher la barre poignée sans la seconder jusqu'à l'enroulement complet la toile ou du tissu. Quand la vitesse du vent atteint les 20 km/h, il faut fermer la moustiquaire ou le rideau.

L'usage impropre soulève le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués à des personnes ou à des objets.

Le non-respect des conditions d'utilisation fait automatiquement déchoir tout type de garantie accordée par le producteur.

5. PROFIL DE L'OPERATEUR

L'usage normal de la moustiquaire et du rideau filtrant ou occultant est réservé à des utilisateurs non professionnels de plus de 12 ans.

L'installation, la réparation et la maintenance extraordinaire seront confiées à du personnel technique qualifié.

6. CONSEILS D'INSTALLATION

L'installation sera faite conformément aux normes du DL 81/2008 et de ses modifications et intégrations successives en ce qui concerne la sécurité des personnes.

L'acheteur et l'installateur sont respectivement responsables aux termes des lois en vigueur en matière de sécurité.

Avant utilisation, il faudra contrôler que les échafaudages, pontils, échelles et toutes les protections de sécurité personnelles éventuelles (harnais, courroies de sécurité, gants, chaussures de sécurité, casques, etc ...) soient conformes aux normes et en bon état. Utiliser des harnachements appropriés. S'il y a plusieurs installateurs, il faudra coordonner les travaux, fixer les rôles et les responsabilités.

Les opérateurs agiront en respectant les normes de sécurité (POS).

Si le produit doit être monté à l'étage, il faudra délimiter et contrôler la zone lors de la montée du produit et s'assurer que personne ne se trouve en dessous de la charge en suspension.

Vous trouverez dans l'emballage les instructions de montage, d'usage, de maintenance et de garantie : l'installateur devra, après lecture commentée, les remettre à l'utilisateur final.

7. INSTALLATION DE LA STRUCTURE MECANIQUE

 **Une mauvaise installation peut être à l'origine d'accidents. Lire attentivement les instructions pour fixer correctement le produit et éviter ainsi les risques de le faire tomber.**

Il faudra vérifier l'état de la structure sur laquelle on fera l'ancrage/fixation de la moustiquaire ou du rideau. En fait, l'effort dynamique auquel le châssis devra résister avec la moustiquaire déroulée est celle d'un vent soufflant à 130 km/h.

Le rideau occultant ou filtrant peut être installé sur le mur ou sur les fenêtres : on choisira les chevilles d'ancrage pour une installation murale et des vis de fixation pour une installation sur châssis en fonction du type et de l'état du mur ou du châssis.

Pour monter le rideau occultant ou filtrant sur un mur : nous conseillons d'utiliser des vis à tête cylindrique à empreinte cruciforme 3x30 mm avec des chevilles en nylon Euro 4. Pour fixer les guides en revanche, nous conseillons d'utiliser des vis à tête cylindrique 4x40 mm à empreinte cruciforme avec des chevilles en nylon Euro 6.

Installation du rideau occultant ou filtrant sur le châssis : pour fixer les embouts et les pieds de coulisse, nous conseillons d'utiliser des vis à tête cylindrique 3x20 mm à empreinte cruciforme 3x20 mm. Pour fixer les guides, nous conseillons d'utiliser des vis à tête cylindrique à empreinte cruciforme 3x12 mm. En présence de briques à trous, utiliser des chevilles expansibles proportionnelles avec de la colle chimique.

 Si les conditions de résistance nécessaire n'étaient pas remplies, augmenter la quantité de chevilles et de vis. Le choix des vis et des chevilles dépendra aussi de l'état et de la nature de la structure murale/métallique/châssis sur laquelle vous ferez l'installation/fixation. Les chevilles et les vis ne sont pas fournies avec le produit.

Manipuler le produit avec soin car les enrouleurs sont montés avec des ressorts tendus.

Les instructions de repose sont décrites dans la notice mise dans l'emballage. Vous siliconerez, le cas échéant, avec de la résine silicone neutre.

8. MAINTENANCE

8.1 Maintenance ordinaire

Vu la haute qualité des matériaux utilisés dans la construction de la moustiquaire/rideau, aucune maintenance ordinaire n'est prévue si ce n'est de nettoyer la toile ou le tissu suite au dépôt de poussières ou autres. Il faudra faire un contrôle visuel de la toile et du tissu au moins deux fois par an ; avant l'été et avant l'hiver. Pour nettoyer le tissu ou la toile, les aspirer ou, là où c'est possible parce que dans le catalogue il y a le symbole "LAVABLE", les passer à l'eau tiède avec une éponge ou un chiffon humide.

Faire sécher le tissu ou la toile après nettoyage et avant de l'enrouler. Pour le nettoyage, NE JAMAIS utiliser de solvants-ammoniaque-hydrocarbures.

ATTENTION : si pour nettoyer vous devez utiliser des échelles, échafaudages ou autres, adressez-vous à du personnel spécialisé qui devra effectuer ces opérations dans le respect des normes de sécurité et devra mettre les protections personnelles requises comme les harnais de sécurité avec des câbles de retenue (Décret-loi 81/2008).

8.2 Maintenance périodique

ATTENTION: toutes les opérations de maintenance seront confiées à du personnel qualifié et formé à cet effet.

Voir les instructions d'installation de repose pour éventuellement démonter entièrement ou partiellement le rideau occultant ou filtrant.

Si la toile ou le tissu occultant ou filtrant est déchiré, ne fut-ce qu'un peu, il faudra le remplacer.

N'utiliser que des pièces de rechange originales sous peine de déchéance de la garantie.

9. GARANTIE

La garantie s'applique en vertu du DL 24 du 02.02.2002 et de ses modifications successives.

La garantie s'applique au fonctionnement du produit et aux matériaux qui le composent, dommages indirects exclus. Sont exclus de la garantie les frais encourus pour atteindre le lieu où le produit objet de la garantie ainsi que les frais d'installation et de dépose éventuels.

Pendant la durée et la validité de la garantie (24 mois pour les particuliers et 12 mois pour les sociétés/professionnels) ce sont le document fiscal de vente de production et l'étiquette appliquée au produit qui feront foi.

Pour faire valoir la garantie, l'acheteur devra signaler par écrit le défaut de conformité au vendeur dans les deux mois qui suivent sa constatation sous peine de déchéance de la garantie.

9.1 Garantie Conventionnelle

En dérogation aux dispositions légales et **pour les produits fabriqués à partir du 01/01/2016**, Bettio Service spa offre une garantie conventionnelle aux sens de l'art. 133 du D.L. 206/2005 et ce exclusivement **sur les composants en plastique et sur les parties mécaniques des produits.**

Ces conditions de garantie conventionnelle s'ajoutent aux droits de la garantie légale :

a) La validité de la présente garantie conventionnelle est de 2 ans à partir de la date de production indiquée sur l'étiquette d'identification du produit.

b) La présente garantie conventionnelle couvre uniquement les réparations et/ou remplacement (main d'œuvre comprise et sans frais) de composants en plastique et des parties mécaniques des produits. Sont exclues : toutes les pièces en aluminium, toile/tissu, les composants électriques et électroniques comme les moteurs électriques, les automatismes et les interrupteurs, tout le paquet automation Motoscenica® et les brosses. Les frais de montage, de démontage et de transport en nos usines de Marcon (VE) sont entièrement à charge de l'acheteur.

c) Dans le cas où cela ne soit pas possible, nous ferons le remplacement et/ou réparation en question afin de rendre au client un produit en ordre de marche, et à notre discrétion, nous fournirons un produit neuf ayant les mêmes caractéristiques que le précédent dans les limites des conditions dont à l'alinéa b).

d) Les interventions en garantie conventionnelle n'entraîneront aucune prolongation de la période de garantie légale.

9.2 Déchéance de la Garantie.

- Usage impropre du produit avec du vent, de la pluie, de la grêle, de la neige et/ou autres conditions associées. Les rideaux occultants ou filtrants sont exclusivement destinés à un usage d'intérieur.

- Affaissement de l'ancrage du produit.

- Altération du produit ; installation, démontage, maintenance confiés à un installateur non spécialisé ou faits sans respecter les normes et les instructions de montage.

- Non-respect des échéances conseillées pour la maintenance.



- Utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange originales BETTIO SERVICE SPA.
 - Levée et occultation de l'étiquette d'identification BETTIO SERVICE SPA qui rendrait la traçabilité du produit impossible.
- Pour les autres exclusions de cette Garantie, voir d'autres indications éventuellement fournies par nous.
- Tout litige sera du ressort du Barreau de Venise.

10. EMBALLAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

Le rideau occultant ou filtrant est emballé dans une protection en pâte à papier et dans du carton silhouetté pour protéger et immobiliser le châssis lors du transport. La moustiquaire est emballée dans une pellicule extensible MDT per protéger et immobiliser le châssis lors du transport, qu'il soit assuré par nous ou retiré directement par le client en nos usines. Si, en revanche, le transport de la moustiquaire se fait par transporteur, le produit sera alors emballé dans une pellicule extensible MDT avant d'être mis dans des boîtes en carton qui seront à leur tour remplies de plastique à bulles pour protéger et immobiliser le contenu pendant la manutention et le transport. Les produits Scenica® sont emballés dans des boîtes en carton. Les produits Elena, à guillotine – Laura, Coulissant – Maya, Coulissant sans guide au sol – Alice, Porte à battant avec ressort de retour sont toujours emballés dans des boîtes en carton remplies de plastique à bulles pour immobiliser le produit lors du transport.

Vu les dimensions, plus de 240 cm de longueur, et la forme du produit, il faudra prévoir deux personnes pour la manutention.

Les matériaux d'emballage sont potentiellement dangereux : ne pas les laisser à la portée des enfants.

11. LISTE DES RISQUES

11.1 Installation : prendre toutes les précautions prévues sur un chantier et en particulier les risques de chute.

11.2 Risques liés à l'usage et la maintenance normale.

Produits avec ressort de rappel:

- a) Vitesse de réenroulage car danger de choc avec la barre poignée
- b) Vitesse de réenroulage car danger de choc avec le cordon
- c) Danger de largage incontrôlé et ambiguïté de fonctionnement : vitesse de réenroulage avec danger de choc avec la barre poignée
- d) Danger de chute lors du nettoyage du châssis, du tissu ou de la toile: éviter de se pencher, ou le faire en utilisant les équipements qui s'imposent

11.3 Risques liés à la maintenance/réparation :

- a) Danger de choc lors de la tension/détente du ressort
- b) Danger de mauvaise réinsertion de la moustiquaire ou du rideau lors du remplacement de la toile ou du tissu occultant ou filtrant
- c) Danger dérivant de la non utilisation d'équipements et de DPI non homologués CE

11.4 Danger d'enroulement de la chaînette autour du cou des enfants ; la chaînette devra être mise 120 cm plus haut que le niveau du pavement.

Utiliser le tendeur de chaînette de sécurité fourni avec la moustiquaire.

11.5 Danger de trébucher sur le guide mobile des produits Scenica® : mettre un signal d'avertissement

11.6 Danger de trébucher sur le guide bas de la porte avec ouverture latérale : mettre un signal d'avertissement

11.7 Risques liés à l'élimination : l'élimination du produit sera faite conformément aux normes actuellement en vigueur

11.8 Bruyance inférieure à 70 dB(A)



BENUTZUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG (ORIGINALANLEITUNGEN)

1. ZWECK DIESER ANLEITUNG

Diese Anleitung dient als Informationsquelle und Nachschlagewerk für Montage- und Wartungspersonal, Eigentümer oder Nutzer unserer Insektenschutz-, Filter- und Verdunkelungssysteme.

BETTIO SERVICE SPA stellt sie den Kunden als Unterstützung für eine fachgerechte, informierte und optimierte Nutzung der Insektenschutz-, Filter- und Verdunkelungssysteme zur Verfügung.

Für eine sichere und sachgerechte Nutzung der Systeme empfiehlt es sich diese Anleitung als Nachschlagewerk immer griffbereit und jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Neben dieser Anleitung stehen im Haus jederzeit auch das Benutzerhandbuch und die Technischen Unterlagen zur Verfügung.

2. ANWENDUNGSBEREICH

Diese Anleitung gilt für die folgenden Modelle: Scenica®, seitlich geführtes, barrierefreies Insektenschutzsystem 50 - Scenica®Incasso, seitlich geführtes, barrierefreies Insektenschutzsystem 50 - MiniScenica® seitlich geführtes, barrierefreies Insektenschutzsystem 40 - MiniScenica®Incasso, seitlich geführtes, barrierefreies Insektenschutzsystem 40 - PicoScenica®, seitlich geführtes, barrierefreies Insektenschutzsystem 25 - Motoscenica® seitlich geführtes, barrierefreies, motorisiertes Insektenschutzsystem - Motoscenica®Incasso, seitlich geführtes, barrierefreies, motorisiertes Insektenschutzsystem - Moovica, vertikal geführtes motorisiertes Insektenschutzsystem - MoovicaIncasso - vertikal geführtes motorisiertes Insektenschutzsystem - Fox, Einbausystem mit Federtechnik 46 mm - Delta, Einbausystem mit Einklinksystem click-clack und Federtechnik 50 mm - Sigma, Einbausystem mit Kettentechnik und clic-clac 50 mm - Omega, seitliche geführtes Insektenschutzsystem 50 mm - Zeta, Einbausystem mit Federtechnik 40 mm - Kappa, seitlich geführtes Einbausystem mit Magnet - India, Einbausystem 50 mm - Africa, Einbausystem mit Kettentechnik 50 mm - Sonia, klassische Federtechnik, - Katia, klassische Kettentechnik - Alba, Federtechnik mit ausziehbaren Schienen und viereckigem Kasten - Lisa, seitlich geführtes System mit ausziehbaren Kappen und viereckigem Kasten - Alfa, Federtechnik mit abgerundetem Kasten und ausziehbaren Kappen - Clever, Federtechnik mit Schnelleinrastkappen - Beta, seitlich geführtes System mit ausziehbaren Kappen und abgerundetem Kasten - Gamma, Kettentechnik mit clic-clac®, ausziehbaren Kappen und Schienen und abgerundetem Kasten - Rosy, Federtechnik mit Bremse, Einklinksystem clic-clac®, ausziehbaren Kappen und Schienen - Giudy, Kettentechnik mit clic-clac®, ausziehbaren Kappen und Schienen - Mini, Federtechnik 31 mit Anti-Wind-Führungsschiene - Flash, seitlich geführtes System mit Magnet 31 und Anti-Wind-Führungsschiene - RevoluxbyBettio- clic-clac® 40 mit Anti-Wind-Führungsschiene - Telaio fisso, feste Systeme - Elena, vertikaler Schiebepaneel - Laura, horizontaler Schiebepaneel - Maya, Schiebepaneel ohne Bodeführung - Alice, Flügeltür mit Rücklauffeder - Sabbia, 41 mit Federtechnik - Acqua, 33 mit Federtechnik - Terra, 41 mit Kettensystem - Aria, 33 mit Kettensystem.

3. HINWEISE

Diese Anleitung wurde unter Berücksichtigung der normalen Einsatzbedingungen der Systeme erstellt und dient zusammen mit den an den Systemen angebrachten Hinweisen, dazu das Fachpersonal bzw. die Nutzer auch über die möglichen Gefahren zu informieren.

4. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der installierte Insektenschutz dient ausschließlich zum Schutz gegen das Eindringen von Insekten und weiterer Kleintieren in den Raum, die Filter- bzw. Verdunkelungssysteme dienen ausschließlich zum Verdunkeln oder Filtern des Tageslichtes.

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt als unangebracht und ist daher verboten, denn der Hersteller hat bei seiner Gefahrenbewertung die Bedingungen einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung nicht berücksichtigt und es könnte sein, dass in solchen Fällen spezifische Schutzmassnahmen erforderlich sind. Es ist verboten sich an das Gitter oder Gewebe anzulehnen.



Es ist verboten die Griffleiste vor dem vollständigen Aufrollen des Gitters oder des Gewebes loszulassen.

Bei einer Windgeschwindigkeit von 20 km/h muss der Insektenschutz bzw. das Filter- oder Verdunkelungssystem aufgerollt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschaden bei unsachgemäßer Verwendung.

Bei Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung entfällt automatisch jede Gewährleistung des Herstellers.

5. ANFORDERUNGEN AN DEN NUTZER

Der Insektenschutz oder das Verdunkelungs- bzw. Filtersystem darf auch von laienhaften Nutzern ab 12 Jahren normal bedient werden. Installation-, Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen hingegen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

6. MONTAGEEMPFEHLUNGEN

Die Montage muss in Bezug auf die Sicherheit der Nutzer im Sinne des Gesetzesdekrets 81/2008 in d.g.F. erfolgen.

Der Bauherr und das Installationspersonal haften im Sinne der geltenden Sicherheitsbestimmungen.

Prüfen Sie vor der Verwendung, dass die ev. verwendeten Gerüste, Gestelle, Leiter und alle PSA (Auffanggurte, Sicherheitsgurte, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Helme usw.) den geltenden Normen entsprechen und in gutem Zustand sind. Verwenden Sie geeignete Auffanggurte.

Wenn die Montage durch mehrere Personen durchgeführt wird, ist es wichtig, dass die Arbeiten koordiniert und Aufgaben und Verantwortungen klar festgelegt werden.

Das Installationspersonal muss sich an die erhaltenen Sicherheitsanweisungen halten (ESP).

Wird das System auf einer höheren Etage montiert, muss der umliegende Bereich bei der Anhebung des Systems abgegrenzt und kontrolliert werden, damit niemand unter die hängende Last treten kann.

In der Verpackung liegen die Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitungen sowie die Gewährleistungshinweise: das Installationspersonal muss, nachdem er sie gelesen und ev. kommentiert hat, dem Endnutzer übergeben.

7. MONTAGE DER MECHANISCHEN TEILE



Eine nicht fachgerechte Montage der mechanischen Teile kann Personenschäden verursachen. Lesen Sie sorgfältig die Anleitungen durch, um das System einwandfrei zu montieren und somit zu verhindern, dass es herunterfallen kann.

Prüfen Sie die Festigkeit der Struktur, an der der Insektenschutz oder das Verdunkelungs- bzw. Filtersystem verankert/befestigt wird. Die dynamische Belastung des Rahmens bei vollständig heruntergelassenem Insektenschutz entspricht einer Belastung wie bei einer Windgeschwindigkeit von 130 km/h.

Das Verdunkelungs- oder Filtersystem kann an eine Wand oder an einen Tür- bzw. Fensterrahmen montiert werden: die Art der Verankerungsdübel für Wandbefestigung und die Fixierschrauben für die Montage an Fenster- bzw. Türrahmen hängen von der Art und dem Zustand der Wand bzw. des Rahmens ab.

Montage von Verdunkelungs- oder Filtersystem an Wand: für die Befestigung der Endkappen und der unteren Füßen empfiehlt es sich Zylinderschrauben mit Kreuzschlitz, 3x30 mm mit Nylon-Dübel Euro 4 zu verwenden. Für die Befestigung der Schienen verwenden Sie Zylinderschrauben mit Kreuzschlitz 4x40 mm mit Nylon-Dübel Euro 6.

Montage von Verdunkelungs- oder Filtersystem an Tür - oder Fensterrahmen: für die Befestigung der Endkappen und der unteren Füßen empfiehlt es sich Zylinderschrauben mit Kreuzschlitz, 3x20 mm zu verwenden. Für die Befestigung der Schienen verwenden Sie Zylinderschrauben mit Kreuzschlitz 3x12 mm. Bei Lochziegeln sind geeignet dimensionierte Expansionsdübel mit chemischem Kleber zu verwenden.



Wenn die für eine sichere Befestigung erforderlichen Widerstandswerte nicht erreicht sind, verwenden Sie eine größere Anzahl von Dübeln und Schrauben. Die Schrauben und Verankerungsdübel sind unter Berücksichtigung des Zustands und der Art der Wand/Metallstruktur/Rahmen, wo das Produkt montiert/befestigt wird, auszuwählen.

Die Schrauben und Dübel sind nicht im Lieferumfang inbegriffen.

Achten Sie beim Handling des Produktes darauf, dass die Rollsysteme mit gespannten Federn ausgestattet sind.

Die Anweisungen für die Montage finden Sie in der Verpackung. Die eventuelle Abdichtung erfolgt mit neutralem Siliconharz.

8. WARTUNG

8.1 Regelmäßige Wartung

Zur Fertigung des Insektenschutzes/der Verdunkelungs- und Filtersysteme werden hochwertige Materialien eingesetzt, so dass keine besondere Instandhaltung erforderlich ist, abgesehen von der eventuellen Reinigung des Gewebes oder des Gitters, um zu vermeiden, dass durch die Ablagerung von Staub oder weiteren Stoffen sich Schimmel bilden kann.

Es empfiehlt sich eine Sichtprüfung von Gewebe und Gitter mindestens 2 Mal im Jahr durchzuführen; beim Gitter im Frühjahr vor dem Sommereinsatz und im Herbst bevor es für den Winter geschlossen wird.

Die Reinigung des Gewebes oder des Gitters kann mit Staubsauger erfolgen oder, aber nur bei Geweben, die im Katalog als "WASCHBAR" gekennzeichnet sind, mit Schwamm oder feuchtem Tuch und lauwarmem Wasser. Das Gewebe oder Gitter vor dem Aufrollen trocknen lassen.

Verwenden Sie für die Reinigung NIE Lösungsmittel wie Ammoniak und Kohlenwasser-Lösungsmittel.

VORSICHT: die Reinigung mit Einsatz von Leitern, Gestellen usw. darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden, wobei dieses die Arbeiten unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchzuführen und die vorgeschriebenen PSA, wie Auffanggurt und Auffangseil (siehe Gesetzesdekret 81/2008) zu verwenden hat.

8.2 Außerordentliche Wartung

VORSICHT: alle Eingriffe zur außerordentlichen Wartung dürfen nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden:

wenden Sie sich an einen Fachmann.

Zum Abbau des Insektenschutzes und/oder Verdunkelungs- und Filtersystems, oder eines Teils davon, halten Sie sich an die Anweisungen der Montageanleitung.

Sind Gitter oder Verdunkelungs- und Filtergewebe gerissen, auch nur leicht, muss es unbedingt ausgetauscht werden.

Verwenden Sie nur Originalteile, sonst erlischt die Gewährleistung.

9. GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung wird im Sinne des Gesetzesdekrets Nr. 24 vom 02.02.2002 in d.g.f. angewandt.

Der Hersteller garantiert den einwandfreien Betrieb und die Materialien des Produktes, haftet aber nicht für indirekte Schäden. Auch die Kosten zur Anreise bis zum Ort, wo sich der garantierte Teil befindet und die eventuellen Montage- bzw. Abbaukosten sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Für die Dauer und die Gültigkeit der Gewährleistung (24/12 Monate je nach dem, ob das Produkt an Endkunden oder an Unternehmen verkauft wird) wird auf die Rechnung und auf die Produktkennzeichnung verwiesen

Der Käufer muss in jedem Fall zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches den Mangel dem Händler schriftlich binnen zwei Monaten ab Mangelfeststellung mitteilen, bei sonstigem Verfall der Gewährleistung.

9.1 Garantie

Bettio Service spa bietet außerdem **für Kunststoffteile und mechanische Teile der nach 01/01/2016 gefertigten Produkte** eine Garantie im Sinne des Art. 133 des Gesetzesdekrets 206/2005.

Die unten angeführten Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche unberührt:

a) Die Dauer der Garantie beträgt 10 Jahre ab dem in der Produktkennzeichnung angegebenen Fertigungsdatum.

b) Diese Garantie deckt nur Reparatur/Austausch (Arbeitsaufwand inbegriffen und ohne Kosten) von Kunststoffteilen und mechanischen Teilen der Produkte.

Davon ausgeschlossen sind alle Alu-Teile, Gitter/Gewebe und alle elektrischen und elektronischen Teile, wie Elektromotoren, Automatik und Schalter, das ganze Antriebsspaket Motoscenica® und die Bürsten. Der Käufer hat alle Kosten für den Abbau, die Montage und den Transport bis zu unserem Haus in Marcon (VE) zu bezahlen.

c) Der Hersteller nimmt den Austausch/die Reparatur vor, um dem Kunden ein perfekt betriebsfähiges Produkt bereitzustellen, falls dies nicht möglich sein sollte, wird der Hersteller, nach eigenem Ermessen, ein neues Produkt mit ähnlichen Eigenschaften wie das vorherige, mit den Einschränkungen des Punkts b) liefern.

d) Die Garantieleistungen verursachen keine Verlängerung der Gewährleistungsdauer.

9.2 Verfall der Gewährleistungsansprüche

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes bei Wind, Regen, Hagel, Schnee und/oder mehreren solchen Wetterelementen. Die Verdunkelungs- und Filtersysteme sind nur für den Innenbereich bestimmt.

- Bruch der Fläche, wo das Produkt verankert worden ist.
 - Unsachgemäßer Eingriff am Produkt, Montage, Abbau, Wartung durch nicht qualifiziertes Fachpersonal oder nicht entsprechend der Montageanleitung.
 - Die obligatorische Wartung wird nicht fristgerecht durchgeführt.
 - Einsatz von Nicht-Originalteile BETTIO SERVICE SPA.
 - Entfernung oder Verdeckung des Identifikationsetiketts BETTIO SERVICE SPA, so dass das Produkt nicht rückverfolgbar ist.
- Für weitere spezifische Fälle des Gewährleistungsausschlusses wird auf die eventuellen Anmerkungen des Unternehmens verwiesen.
Für alle sich ergebenden Streitigkeiten gilt als alleiniger Gerichtsstand der Gerichtsstand von Venedig.

10. VERPACKUNG HANDLING UND BEFÖRDERUNG

Das Verdunkelungs- oder Filtersystem wird in Pappschutzverpackung mit Pappprofile verpackt, die den Rahmen bei der Beförderung schützen.

Der Insektenschutz wird mit MDT-Folie verpackt, um den Rahmen bei der Beförderung zu schützen und blockieren, wenn der Transport mit unseren Transportmitteln erfolgt oder direkt vom Kunden im Werk abgeholt wird.

Erfolgt der Transport des Insektenschutzes mit einem Transporteur wird das Produkt mit MDT-Folie verpackt, dann in mit Luftpolster gefüllten Kartons gelegt, damit das Produkt beim Handling und der Beförderung nicht beschädigt wird. Die Scenica®-Produkte sind in Kartons verpackt.

Die Produkte Elena, vertikaler Schiebepaneel - Laura, horizontaler Schiebepaneel - Maya, Schiebesystem ohne Bodenführung - Alice, Flügeltür mit Rücklauffeder sind immer in mit Luftpolstern gefüllten Kartons verpackt, damit sie beim Transport blockiert sind.

Bei Längen über 240 cm sind für das Handling, angesichts der Größe und der Form des Produktes, zwei Personen erforderlich.

Die Verpackungen außerhalb der Reichweite der Kinder aufbewahren, da sie für Kinder gefährlich sein können.

11. AUFSTELLUNG DER MÖGLICHEN GEFAHREN

11.1 Montage: Treffen Sie alle für eine Baustelle vorgesehenen Vorkehrungen, insbesondere zur Vorbeugung von Sturzgefahren.

11.2 Mögliche Gefahren bei der Verwendung und der normalen Wartung von Produkten mit Rücklauffeder:

a) Aufrollgeschwindigkeit mit Stoßgefahr durch Griffleiste

b) Aufrollgeschwindigkeit mit Stoßgefahr durch Betätigungsschnur

c) Gefahr bei unkontrolliertem Ausklinken und nicht perfektem Betrieb: Aufrollgeschwindigkeit mit Stoßgefahr durch Griffleiste, Sturzgefahr bei der Reinigung des Rahmens, des Gewebes oder des Gitters: sich nicht hinauslehnen oder nur mit geeigneter Ausrüstung

11.3 Mögliche Gefahren bei der Wartung/Reparatur:

a) Stoßgefahr bei Ladung/Entladung der Feder

b) Gefahr eines fehlerhaften Wiederaufbaus des Insektenschutzes oder des Gewebes bei Austausch des Gitters oder des Verdunkelungs- bzw. Filtergewebes.

c) Gefahr durch Fehlen von geeigneter Ausrüstung oder Verwendung von nicht CE- gekennzeichneten PSA

11.4 Gefahr für Kinder durch Aufrollen der Kette um den Hals: die Kette darf nicht auf einer Höhe unter 120 cm vom Boden montiert werden. Verwenden Sie den mit dem Insektenschutz gelieferten Sicherheitskettenspanner.

11.5 Stolpergefahr bei der mobilen Schiene der Scenica®-Produkte: geeignete Warnzeichen anbringen

11.6 Stolpergefahr bei der unteren Schiene der Türen mit seitlicher Schiebeöffnung: geeignete Warnzeichen anbringen

11.7 Gefahren bei der Produktentsorgung: das Produkte muss gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden

11.8 Der Lärmpegel liegt unter 70 dB(A)

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO (INSTRUCCIONES ORIGINAL)

1. OBJETIVO

Estas instrucciones están dirigidas a todas aquellas personas que utilizan la mosquitera o la cortina: instaladores, responsables del mantenimiento, propietarios o usuarios. El objetivo de BETTIO SERVICE SPA es proporcionar al Cliente un instrumento de soporte para un uso más consciente y correcto de los sistemas de mosquiteras, de cortinas filtrantes y oscurecientes instalados, con el fin de optimizar las prestaciones.

Así pues, estas notas deberán estar siempre disponibles para consultarlas rápidamente cuando sea necesario, con miras a lograr un uso correcto y ventajoso del sistema. De cualquier modo, se dispondrá también del manual de uso y mantenimiento así como del folleto técnico disponibles en la empresa.

2. CAMPO DE APLICACIÓN

Las presentes instrucciones hacen referencia a los siguientes modelos: Scenica®, lateral sin barreras 50 - Scenica®Incasso, lateral incrustable sin barreras 50 - MiniScenica®, lateral sin barreras 40 - MiniScenica®Incasso, lateral incrustable sin barreras 40 - PicoScenica®, lateral sin barreras 25 - Motoscenica®, lateral motorizada sin barreras - Motoscenica®Incasso, lateral motorizada incrustable sin barreras - Moovica, vertical motorizada - MoovicaIncasso, vertical motorizada incrustable - Fox, muelle incrustable 46 mm - Delta, muelle click-clack incrustable 50 mm - Sigma, con cadena click-clack incrustable 50 mm - Omega, lateral incrustable 50 mm - Zeta, con muelle incrustable 40 mm - Kappa, lateral incrustable 40 mm con imán - India, incrustable 50 mm - Africa, con cadena incrustable 50 mm - Sonia, con muelle tradicional - Katia, con cadena tradicional - Alba, con muelle para tapas telescópicas y cajón cuadrado - Lisa, lateral tapas telescópicas y cajón cuadrado - Alfa, muelle para cajón redondeado con tapas telescópicas - Clever, muelle con tapas de acoplamiento rápido - Beta, lateral tapas telescópicas y cajón redondeado - Gamma, con cadena click-clack® telescópica cajón redondeado - Rosy, muelle de fricción click-clack® tapas y guías telescópicas - Giudy, con cadena click-clack® tapas y guías telescópicas - Mini, con muelle 31 y guía antiviento - Flash, lateral cierre imán 31 con guía antiviento - RevoluxbyBettio, click-clack® 40 con antiviento - Bastidor fijo, Fijos - Elena, enrollable - Laura, corredera - Maya, corredera sin guías en el suelo - Alice, puerta de batiente con muelle de retorno - Sabbia, 41 con muelle - Acqua, 33 con muelle - Terra, 41 con cadena - Aria, 33 con cadena. Los contenidos están coherentemente adaptados a los modelos.

3. REFERENCIAS

Estas instrucciones han sido redactadas teniendo en cuenta las condiciones normales de uso de la máquina, con el fin de informar, conjuntamente a las instrucciones de empleo puestas en la misma, a los operadores/usuarios sobre los riesgos residuales presentes.

4. USOS PREVISTOS

La función del sistema mosquitera instalado es exclusivamente la de impedir el paso de insectos y de animales pequeños en los ambientes a proteger, mientras que los sistemas de filtro solar y oscurecimiento sirven solamente para filtrar u oscurecer la luz diurna en un determinado ambiente.



Cualquier uso diferente al indicado debe ser considerado indebido y, por tanto, estará prohibido, ya que en el análisis de los riesgos llevado a cabo por el fabricante no se han tenido en cuenta las relativas condiciones de ejercicio, por lo que quizá no estén montadas protecciones específicas. Está prohibido apoyarse en la malla o tejido. Está prohibido dejar la barra hasta que la malla o el tejido no estén enrollados completamente.

Cuando la velocidad del viento alcanza 20 km/h, hay que cerrar la mosquitera o la cortina.

El uso indebido exime al fabricante de toda responsabilidad por daños ocasionados a personas o cosas.

El incumplimiento de las condiciones de uso invalidará automáticamente cualquier tipo de garantía dada por el fabricante.

5. REQUISITOS DEL OPERADOR

El uso normal de la mosquitera y de la cortina de filtro solar u oscureciente, está permitido a operadores no profesionales siempre que superen los 12 años de edad. Las operaciones



de instalación, reparación y mantenimiento extraordinario deberán ser llevadas a cabo por personal técnico cualificado.

6. RECOMENDACIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe ser ejecutada en el pleno cumplimiento del D. Leg. 81/2008 y sus modificaciones e integraciones, en todo lo que atañe a la seguridad de las personas.

Tanto el Cliente como el instalador son responsables a efectos de la ley vigente en materia de seguridad.

Antes del empleo es necesario controlar que las torres de trabajo móviles, los andamios, las escaleras y todos los equipos de protección personal (arneses, correas, guantes, calzado, cascos, etc.) utilizados sean conforme a la ley y estén en buen estado. Utilizar arneses de seguridad adecuados. Si se requiere más de un instalador, es necesario coordinar los trabajos y definir tareas y responsabilidades.

Los operadores deben comportarse conforme a las instrucciones de seguridad recibidas (POS).

Si el montaje se realiza en zonas situadas a un nivel superior al suelo, será necesario delimitar y vigilar el área al elevar el producto, para impedir que nadie se encuentre debajo de la carga suspendida.

El embalaje contiene las instrucciones de montaje, uso, mantenimiento y garantía, y el instalador debe comprobar que sean entregadas, previa lectura y comentario, al usuario final.

7. INSTALACIÓN DE LA ESTRUCTURA MECÁNICA



Una instalación incorrecta puede provocar daños a las personas. Leer atentamente las instrucciones para la fijación correcta del producto con el fin de evitar riesgos de caída.

Hay que verificar el estado de la estructura de anclaje/fijación de la mosquitera o de la cortina. En realidad, el esfuerzo dinámico al que el marco deberá resistir con la mosquitera completamente desenrollada del cajón, es el del viento que sopla a 130 km/h.

La cortina oscurante o de filtro solar se puede instalar en la pared o en el cerramiento:

el tipo de tornillos de

fijación dependerá del tipo y estado de la pared o del cerramiento.

Instalación de la cortina oscurante o filtro solar en la pared: para fijar los cabezales y los pies inferiores se aconseja utilizar tornillos de cabeza cilíndrica de cruz de 3x30 mm con tacos de nylon Euro 4; para fijar las guías se aconseja usar tornillos de cabeza cilíndrica de cruz de 4x40 mm con taco de nylon Euro 6.

Instalación de la cortina oscurante o del filtro solar en cerramientos: para fijar los cabezales y los pies inferiores se aconseja usar tornillos de cabeza cilíndrica de cruz de 3x20 mm, mientras que para fijar las guías se aconseja usar tornillos de cabeza cilíndrica de cruz de 3x12 mm. Si se trata de ladrillos huecos, utilizar tacos de expansión de tamaño adecuado con cola química.



De no cumplirse los requisitos de resistencia para una fijación segura, aumentar el número de tacos y tornillos. El tipo de tornillos y tacos de anclaje dependerá de las condiciones y características de la estructura pared/metálica/cerramiento en la que se efectuará la instalación/fijación. No se suministran tacos ni tornillos para el montaje.

Tener cuidado al manipular el producto: los ejes están montados a resorte.

Las instrucciones para la colocación figuran en la hoja entregada en el embalaje. El sellado se debe realizar con resina silicónica neutra.

8. MANTENIMIENTO

8.1 Mantenimiento ordinario

Dada la alta calidad de los materiales empleados en la fabricación de la mosquitera/cortina, no está previsto ningún mantenimiento ordinario excepto la limpieza del tejido o de la malla para protegerlos contra la formación de mohos causados por el depósito de polvos u otros materiales sobre los mismos.

Hay que controlar visualmente tanto el tejido como la malla por los menos 2 veces al año: se examinará la malla en primavera, antes de utilizarla durante los meses cálidos, y en otoño



antes de cerrarla llegado el invierno.

Se limpia el tejido o la malla aspirando el polvo. Se lavan con esponja o paño humedecido con agua tibia solo aquellos tejidos que en las advertencias del catálogo llevan el símbolo "LAVABLE". Dejar secar el tejido o la malla después de limpiarlos y antes de enroscarlos. Para la limpieza, NO utilizar disolventes-amoniaco-hidrocarburos.

ATENCIÓN: la limpieza con escaleras, torres de trabajo móviles u otro está reservada a personal especializado, que realizará las operaciones con arreglo a las normas de seguridad utilizando equipos de protección personal como arneses de seguridad con cuerda de restricción de caídas (ver D. Leg. 81/2008).

8.2 Mantenimiento extraordinario

ATENCIÓN: todas las operaciones de mantenimiento extraordinario deberán ser efectuadas por personal profesionalmente cualificado y adiestrado: por tanto, será necesario solicitar la intervención del especialista.

Ver las instrucciones de instalación para el desmontaje de la mosquitera y/o de la cortina oscurante o de filtro solar, o partes de la misma.

De haber desgarros en la malla o en el tejido oscurante o filtrador, incluso pequeños, será necesario sustituir dichos materiales.

Usar partes de recambio originales so pena la invalidación de la garantía.

9. GARANTÍA

La garantía se aplica conforme a las disposiciones del D. Leg. nº 24 del 02.02.2002 y sus modificaciones.

La garantía cubre el funcionamiento del producto así como los materiales con que está fabricado, a exclusión de los daños indirectos. La garantía no ampara los gastos efectuados para llegar al lugar donde se encuentra el producto objeto de la garantía, ni los costes de instalación o desmontaje.

Respecto a la duración y validez de la garantía (24/12 meses, según que se trate de venta a particulares o a empresas/profesionales, respectivamente) hay que tener como referencia tanto el documento fiscal de venta como la etiqueta de fabricación puesta en el producto.

De cualquier modo y a fin de que la garantía sea válida, el comprador deberá denunciar por escrito al vendedor el defecto de conformidad en un plazo de dos meses a partir de la fecha de descubrimiento del hecho, so pena la invalidación de la garantía.

9.1 Garantía convencional

Sin perjuicio de las disposiciones de ley, **respecto a los productos fabricados a partir de 01/01/2016**, Bettio Service spa ofrece una garantía convencional a los efectos del art. 133 del D. Leg. 206/2005, concerniente solamente **los componentes de plástico y las partes mecánicas de los productos.**

Figuran a continuación las condiciones de la garantía convencional, que se entenderán sin perjuicio de los derechos previstos por la ley:

- a) El periodo de validez de la presente garantía convencional es de **diez años** a partir de la **fecha de fabricación** que figura en la etiqueta identificativa del producto.
- b) **La presente garantía convencional cubre únicamente la reparación y/o sustitución (la mano de obra está incluida sin gastos) de componentes de plástico y de partes mecánicas de los productos. Se consideran excluidas todas las partes en aluminio, la malla/tejido, todas las partes eléctricas y electrónicas como motores eléctricos, automatismos e interruptores, además del paquete completo de automatización de Motoscenica® y las escobillas. Corren completamente a cargo del comprador los gastos de desmontaje, montaje y transporte a nuestra sede de Marcon (Italia).**
- c) Si ello no fuera posible, llevaremos a cabo la citada sustitución y/o reparación con vistas a restituir al Cliente un producto en perfectas condiciones de funcionamiento, y además, conforme nuestro criterio, suministraremos un producto nuevo con características similares al anterior, dentro de los límites de lo previsto en el punto b).
- d) Las intervenciones en garantía convencional no suponen una ampliación del periodo de garantía legal.

9.2 Invalidación de la garantía

- Uso indebido del producto en condiciones de viento, lluvia, granizo, nieve y/o otros eventos combinados. Las cortinas oscurantes o de filtro solar son solo para uso interior.
- Hundimiento de la parte donde está fijado el producto.
- Manipulación indebida del producto; instalación, desmontaje y mantenimiento realizados por un instalador no especializado, o no ejecutados con arreglo a las normas y a las

instrucciones de montaje.

- No ejecución del mantenimiento obligatorio en los plazos establecidos.

- Uso de partes de recambio no originales BETTIO SERVICE SPA.

- Eliminación u ocultación de la etiqueta identificativa BETTIO SERVICE SPA, por lo que resultará imposible la trazabilidad del producto.

Para otras exclusiones específicas de la garantía, tener como referencia las eventuales notas especificadas por la empresa.

Para cualquier controversia se elige como único tribunal competente al de Venecia (Italia).

10. EMBALAJE, MANIPULACIÓN Y TRANSPORTE

Las cortinas oscurantes o filtrantes se embalan con envoltorio protector de papel de celulosa y perfiles de cartón para proteger y bloquear el bastidor durante el transporte. La mosquitera se embala con película extensible MDT para proteger y bloquear el bastidor durante el transporte, en el caso se efectúe con nuestros medios o si el Cliente lo retira directamente en nuestra sede. Si se envía la mosquitera mediante transportista, se embala el producto con película extensible MDT y luego se mete en cajas de cartón que se han llenado con bolsas de aire para proteger y bloquear la estructura durante la manipulación y el transporte. Los productos Scenica® están embalados en cajas de cartón. Los productos Elena, Enrollable – Laura, Corredora – Maya, Corredora sin guías en el suelo - Alice, puerta de batiente con muelle de retorno, se envían siempre embalados en cajas de cartón que a su vez se han llenado con bolsas de aire para bloquear el producto durante el transporte.

Dadas las dimensiones y la forma del producto, cuando la longitud supere los 240 cm se deberá desplazar la carga en dos personas.

No dejar al alcance de los niños los materiales de embalaje, ya que constituyen una potencial fuente de peligro.

11. LISTA DE RIESGOS

11.1 Instalación: adoptar todas las precauciones previstas en el centro de trabajo y, en especial, las inherentes a los riesgos de caída.

11.2 Riesgos derivados del uso y mantenimiento normal.

Productos con muelle de retorno:

a) Velocidad de rebobinado con peligro de impacto contra la barra

b) Velocidad de rebobinado con peligro de impacto contra la borla

c) Peligro de desenganche incontrolado y funcionamiento ambiguo: velocidad de rebobinado con peligro de impacto contra la barra

d) Peligro de caída durante las operaciones de limpieza del bastidor, del tejido o de la malla: no asomarse al exterior o hacerlo sólo con el auxilio de equipos adecuados

11.3 Riesgos inherentes al mantenimiento / reparación:

a) Peligro de impacto durante las operaciones de carga/descarga del muelle

b) Peligro de montaje incorrecto de la mosquitera o de la cortina al cambiar la malla o el tejido oscurante o filtrante

c) Peligro derivado del no uso de equipos, además de EPP sin marcado CE

11.4 Peligro para los niños de enrollarse la cadena alrededor del cuello: no hay que poner la cadena a una distancia del suelo inferior a 120 cm.

Utilizar el tensor de cadenas de seguridad entregado con la mosquitera.

11.5 Peligro de tropiezo con la guía móvil de los productos Scenica®: colocar señal de advertencia

11.6 Peligro de tropiezo con la guía inferior de la puerta de apertura lateral: colocar señal de advertencia

11.7 Riesgos inherentes a la eliminación: el producto será eliminado con arreglo a las normas vigentes en ese momento

11.8 El nivel de ruido es inferior a 70 dB(A)

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Bettio, sinonimo di qualità e garanzia. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato, consegnato ed installato a regola d'arte. Le istruzioni d'uso e manutenzione sono state consegnate e devono essere lette prima dell'utilizzo del prodotto.

Sono state date tutte le istruzioni. Sono state evidenziate le indicazioni di sicurezza.

TAGLIANDO DI CONSEGNA

COPIA PER L'UTILIZZATORE



ACQUIRENTE

COGNOME - NOME

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - FIRMA

INSTALLATORE SPECIALIZZATO

RAGIONE SOCIALE

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - TIMBRO / FIRMA

TAGLIANDO DI CONSEGNA

COPIA PER L'INSTALLATORE



ACQUIRENTE

COGNOME - NOME

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - FIRMA

INSTALLATORE SPECIALIZZATO

RAGIONE SOCIALE

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - TIMBRO / FIRMA

SCENICA®

l'innovazione della zanzariera

MP50 Plus



Bettio *zanzariere*
flyscreens
www.bettio.it

